

РАЗГОВОРНИК

ТУВИНСКО-
МОНГОЛЬСКО-
РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК



СОВЕТ-МООЛ НАЙЫРАЛ
НИИТИЛЕЛИНИН ТЫВА САЛБЫРЫ
ТЫВАНЫҢ ДЫЛ, ЛИТЕРАТУРА БОЛГАШ
ТӨӨГҮНҮҢ ЭРТЕМ-ШИНЧИЛЭЛ
ИНСТИТУДУ

ТЫВА-
МООЛ-
ОРУС
ЧУГАА
НОМУ

Тываның ном үндүрер черк. Кызыл—1972

ЗӨВЛӨЛТ МОНГОЛЫН НАЙРАМДЛЫН
НИЙГЭМЛЭГИЙН ТУВАГИЙН САЛБАР
ТУВАГИЙН ТҮҮХ, ХЭЛ БА УТГА
ЗОХИОЛЫН ЭРДЭМ ШИНЖИЛГЭЭНИЙ
ИНСТИТУТ

ТУВА-
МОНГОЛ-
ОРУС
ЯРИАНЫ
ДЭВТЭР

Тувагийн улсын хэвлэлийн газар. Кызыл—1972

ТУВИНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА
СОВЕТСКО-МОНГОЛЬСКОЙ ДРУЖБЫ
ТУВИНСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

ТУВИНСКО-
МОНГОЛЬСКО-
РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК

Тувинское книжное издательство • Кызыл • 1972

Григорий Буратович Санчаа,
Елизавета Боракаевна Салзынмаа
(составители)

ТУВИНСКО-МОНГОЛЬСКО-РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК

Редакторы Аранчин Ю. Л.,
Татаринцев Б. И.
Редактор издания Кюнзегеш Ю. Ш.

Художник Кузнецов И. Я.
Технический редактор
Чернова А. А.
Корректор Чечекей О. С.

Сдано в набор 10/IV 1972 г. Подписано к печати 10/VI 1972 г. Формат 84×90 1/32.
Бумага типографская №1. Печ. л. 4. Усл. печ. л. 3,7. Уч.-изд. л. 3,38. Тираж 5000 экз.
Цена 33 коп. Заказ 1336.

Тувинское книжное издательство при Совете Министров Тувинской АССР,
г. Кызыл, Щетинкина и Кравченко, 57.

Типография Тувинского книжного издательства, г. Кызыл, Щетинкина и Кравченко, 7.

НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ТЕКСТОВ РАЗГОВОРНИКА

1. Буквами **ө** и **ү** в современной монгольской графике обозначаются гласные звуки, близкие гласным тувинского языка, передаваемые теми же знаками, и отсутствующие в русском языке. Для воспроизведения звука, обозначаемого буквой **ө**, следует произносить гласный **э**, округляя при этом губы как при произношении **о**.

Чтобы воспроизвести звук **ү**, произнесите **и**, округляя губы как при произношении звука **у**.

2. Удвоенным написанием гласных букв типа **аа**, **оо**, **уу**, **өө**, **үү**, **ээ** передаются долгие гласные **а**, **о**, **у**, **ү**, **э**, имеющиеся в монгольском и тувинском языках. Эти звуки произносятся долго, протяжно, примерно вдвое дольше обычных (кратких) гласных, обозначаемых единичными знаками. В монгольском языке такое произношение долгих встречается главным образом в первых слогах слов или в односложных словах (**хүүхэд** «ребенок», **аав** «отец»). В последующих слогах удвоенные гласные буквы читаются как краткие, но произносятся очень отчетливо (часто с ударением) звуки: **утаа**, «дым», **халуун** «горячий».

3. Сочетания букв **ео**, **юу**, **яа** читаются как долгие **ë** [йoo], **ю**[йуу] и **я**[йaa].

Так же читаются сочетания **ио, иу, иа**, с той только разницей, что в этих случаях предшествующие им согласные произносятся с заметным смягчением (примерно как в словах русского языка перед гласными **и, е, ё, ю, я**).

4. В отличие от русского и тувинского языков, буква **ы** в современной монгольской графике служит для обозначения долгого и (**ии**): **ахын** [ахиин] «старшего брата». Для этой же цели употребляется сочетание **ий**: **хийх** [хиих] «делать».

5. Буква **е**, обычно стоящая в начале слов монгольского языка, передает сочетание звуков **йө**: **ес** [йөс] «девять».

6. Если в монгольском слове, состоящем из двух и более слогов, в непрерывных слогах имеются только краткие гласные и отсутствуют долгие, то ударение в нем падает на первый слог, который может быть как долгим, так и кратким. При этом ударный гласный произносится очень отчетливо, в то время как гласные последующих слогов, напротив, выговариваются очень кратко, нечетко и нередко доходят до полного исчезновения. Поэтому правописание гласных в монгольской орфографии регулируется особыми правилами, согласно которым, например, после гласного **у** первого слога в последующем слоге имеется **а**, но произносится звук, близкий к **у** (**булаг** [булук] «ручей»), а после **ү** в той же позиции пишется **э**, но произносится **ү** (**үнэр** [үнүр] «запах»).

7. Если первый слог монгольского слова — краткий, а второй — долгий, то ударение падает на долгий гласный: **хэзээ** «когда». Если же в слове несколько долгих гласных, ударным является первый из них: **зургаадугаар** «шестой».

8. Буквами **ж** и **з** обозначаются специфические монгольские звуки, произносимые соответственно как **дж** и **дз**: **жил** [джил] «год» **зам** [дзам] «дорога». Звук, обозначаемый буквой **ц**, произносится близко к русскому **ц**[тс].

9. Звук, обозначаемый буквой **г**, в большинстве случаев (в начале и конце слов, а также в середине слов перед согласными) произносятся подобно звукам русского и тувинского языков, обозначаемым буквой **к**: **гуч** [куч] «тридцать», **хэрэг** [хэрэк] «дело», **магтах** [мактах] «хвалить». В остальных случаях, особенно в середине слов перед гласными, **г** произносятся как согласный, обозначаемый в тувинском языке буквой **г** в конце слога (типа **суг** «вода») или как звук, имеющийся также в русском языке, в ограниченном числе слов (ср. конечный согласный в слове **бог**). Так же произносится этот звук, если обозначающая его буква **г** является предпоследней в слове и за ней стоят гласные **а** или **э**, которые в таком положении не читаются.

10. Буквой **н** в монгольском языке передаются два совершенно различных звука. Первый из них тождественен звуку **н** русского и тувинского языков. Указанная буква читается как **н** в самом начале слова, а также в положении между гласными и перед ними. Если буква **н** является в слове предпоследней и за ней стоят гласные **а** и **э**, то последние не читаются.

Этой буквой в монгольском языке обозначается также звук, для которого в тувинском языке имеется особый знак **ң**(**аң** «зверь») и который в русском языке отсутствует. По своему звучанию он напоминает произношение сочетания **нг** (например, в словах **митинг**, **лозунг**), если воспроизводить его как один беглый и слитный звук. Как **ң**(**нг**) буква **н** читается в середине слов перед **г** и **х**, а также в самом конце слов, если за ней не следует гласных букв. В таких случаях позади **н** в скобках нередко помещается малая **г**: **сан(г)** «хранилище».

11. В монгольском языке согласные могут быть твердыми и мягкими и, как в русском языке, мягкость согласных может обозначаться с помощью буквы **ь**.

Но, в отличие от русского языка, эта буква не имеет разделительного характера. Ср. монг. гавьяат «заслуженный» (читается гавяят) и рус. скамья.

Напротив, буквой ь в монгольской графике передается только отсутствие мягкости, твердость предшествующего согласного и ничего общего не имеет с соответствующим знаком, имеющимся в русской графике. При чтении монгольских слов буква ь может практически игнорироваться.

В тувинских словах ь обозначает только гортанность гласного звука.

* * *

При подготовке данного разговорника авторами использовались в частности следующие издания:

С. Бадамсурэн. Монгол-орос ярианы дэвтэр. Улаан-баатар, 1966;

Е. Б. Салзынмаа. Русско-тувинский разговорник. Кызыл, 1967;

Я. Цэвэл. Монгол хэлний товч тайлбар толь. Улаан-баатар, 1966.

В обсуждении рукописи разговорника активно участвовали научные работники сектора языка и письменности научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ТНИИЯЛИ), сделавшие ряд ценных замечаний и дополнений. Авторы выражают им, а также всем другим товарищам, способствовавшим выходу в свет этой книги, свою глубокую благодарность.

Лиц, пользующихся «Тувинско-монгольско-русским разговорником», просим сообщить свои замечания об этом издании по адресу: г. Кызыл, ул. Кочетова, № 4, ТНИИЯЛИ.

ТУВИНСКИЙ И МОНГОЛЬСКИЙ АЛФАВИТЫ

Тувинский		Монгольский		Тувинский		Монгольский	
обозначение	название	обозначение	название	обозначение	название	обозначение	название
1	2	3	4	5	6	7	8
Аа	а	Аа	а	Ии	и	Ии	и
Бб	бэ	Бб	бэ	Йй	й	Йй	хагас й
Вв	вэ	Вв	вэ	Кк	ка	Кк	ка
Гг	гэ	Гг	гэ	Лл	эл	Лл	эл
Дд	дэ	Дд	дэ	Мм	эм	Мм	эм
Ее	е	Ее	е	Нн	эн	Нн	энь
Ёё	ё	Ёё	ё	Нң	ың		
Жж	жэ	Жж	жэ	Оо	о	Оо	о
Зз	зэ	Зз	зэ	Өө	ө	Өө	ө

1	2	3	4	5	6	7	8
Пп	пэ	Пп	пэ	Щщ	шча	Щщ	ща
Рр	эр	Рр	эр	Ъ	кадыг демдек	Ъ	хатуу- гийн тэмдэг
Сс	эс	Сс	эс	Ыы	ы	Ыы	ы
Тт	тэ	Тт	тэ	Ь	чымчак демдек	Ь	зөөл- ний тэмдэг
Уу	у	Уу	у	Ээ	э	Ээ	э
Үү	ү	Үү	ү	Юю	ю	Юю	ю
Фф	эф	Фф	эф	Яя	я	Яя	я
Хх	ха	Хх	ха				
Цц	цэ	Цц	цэ				
Чч	чэ	Чч	чэ				
Шш	ша	Шш	ша				

УЖУРАЖЫШКЫН

Аалчы (аалчылар)
Аалчыларны уткуу-
ру.

Экии!

Силер кайыын кел-
динер?

Мен хоорайдан (кө-
дээден) келдим.

Мен Эрзинден кел-
дим.

Кажан келдинер?

Дүүн (бөгүн) кел-
дивис.

УУЛЗАЛТ

Зочин (зочид)
Зочдыг утгах.

Сайн байн уу!

Та хаанаас ирээ вэ?

Би хотоос (хөдөө-
нөөс) ирсэн.

Би Эрзин гээс ирсэн.

Та (та нар) хэзээ
ирсэн вэ?

Бид өцөгдөр (өнөө-
дөр) ирсэн.

ВСТРЕЧА

Гость (гости)
Встреча гостей.

Здравствуйте!

Откуда вы приеха-
ли?

Я приехал из горо-
да (деревни).

Я приехал из Эр-
зина.

Когда приехали?

Вчера (сегодня).

Келгеш үш хондум.

Кандыг келдиңер?

Эки чедип келдивис.

Орук эки-дир бе?

Ужурашканывыска
өөрүп тур мен.

Олуруңар.

Кадыңар кандыг-
дыр?

Четтирдим, эки-дир.

Эки-ле-дир силер бе?

Эки-дир бис.

Солун чүү туруп
тур?

Би ирээд гурав хо-
нолоо.

Сайн явж ирцгээв
вүү?

Сайн явж ирцгээв.

Зам сайн байна уу?

Би тантай уулзсан-
даа маш их баяр-
лаж байна.

Суугаарай.

Таны бие сайн уу?

Баярлалаа, сайн
байна.

Танайхан сайн байц-
гаана уу?

Сайн, сайн.

Сонин юу байна?

Я здесь уже четвер-
тый день.

Как доехали?

Хорошо доехали.

Дорога хорошая?

Очень рад(а), что
встретился(ась) с
вами.

Садитесь.

Как ваше здоровье?

Спасибо, я здоро-
в(а).

Как ваше самочув-
ствие?

Отлично.

Что у вас нового?

Онза чүве чок, тай-
бың чаагай-дыр.

Ажыл-херек эки-ле
чоруп тур бе?

Эки-ле чоруп тур.

Сөөлгү үеде агаар
эки-дир аа?

Ийе, бо чылын
агаарның байдалы
черле эки-дир.

Силерниң черде оът-
сигенниң, тарааның
үнүп чыдары кан-
дыг-дыр?

Онц юм үгүй, тай-
ван сайхан байна.

Алба ажил тавтай
юу?

Тавтай сайхан бай-
на.

Сүүлийн үед цаг
уур сайхан байна
аа?

Тиймээ, энэ жил цаг
уур ер нь их сайхан
байна.

Танай орон нутгаар
өвс, тарианы ургац
ямар байна?

Ничего особенного,
все по-прежнему
(все в порядке).

Как дела?

Хорошо.

У вас, кажется, в
последнее время
стоит хорошая пого-
да?

Да, и вообще в этом
году погодные усло-
вия у нас прекрас-
ные.

Как у вас обстоят
дела с травостоем и
ростом хлебов?

Хөй частаан, сиген,
тарааның үнүжү
эки-дир.

Бисте база сиген,
тараа дыка үнүп,
мал эки семирип
тур.

Байырлыг!

Эки удуп алыңар!

Силерге улуг өө-
рүшкү-биле катан
ужуражыр мен.

Силерге байыр че-
дирип тур мен!

Эки удуп хондуңар
бе?

Бороо элвэг байгаа
учир өвс, тариа сай-
хан ургаж байна.

Манай орон нутагт
өвс, тариа сайхан
ургаж, мал сайн
таргалж байна.

Баяртай!

Сайхан нойрсоорой!

Тантай дуртайгаар
дахин уулзна.

Танд мэндийг хүр-
гэе!

Сайхан нойрсов уу?

Благодаря обильным
дождям травостой и
рост хлебов хоро-
шие.

У нас также хоро-
ший травостой и
рост хлебов, непло-
хой нагул скота.

До свидания!

Приятного сна!

С удовольствием с
вами встречусь еще
раз.

Приветствую вас!

Хорошо поспали?

ТАНЫЖЫЛГА

Таныжып көрүңер...

Силер-биле таныжа-
ры өөрүнчүг-дүр.

ат

аттажым

фамилия

таныш

таныш эвес (таны-
вазы)

Адыңар кымыл?

Мээң адым Седип.

Силерниң адыңарны
уткан-дыр мен.

силерниң эштеринер
бистин эштеривис

ТАНИЛЦАХ

Танилцаарай...

Тантай танилцаж
байгаадаа баяртай
байна.

нэр

амьдай

овог

танил

танил биш (таних-
гүй)

Таны нэр хэн билээ?

Миний нэр Цэдэв.

Би таны нэрийг мар-
тсан байна.

танай нөхөд
манай нөхөд

ЗНАКОМСТВО

Познакомьтесь...

Рад(а) познако-
миться с вами.

имя

тезка

фамилия

знакомый

незнакомый

Как ваше имя?

Мое имя Седип.

Я забыл ваше имя.

ваши товарищи
наши товарищи

ЧАЛАЛГА

Кирип моорлаңар!
 Силерни чалаарын чөпшээреңер?
 Силерни чалап тур бис.
 Бистиинге келиңер.
 Бистиң районга келиңер.
 Кирип болур бе?
 Кириңер.
 Бурунгаар эртиңер.
 Бээр эртип келиңер.
 Тонуңар уштуңар.
 Шайдан ишкеш ба-рыңар.

УРИЛГА

Тавтай сайхан мори-лоорой!
 Таныг урья, та зөб-шөөрнө үү?
 Би таныг урьж бай-на.
 Та манайд очоорой.
 Та манай районд очоорой.
 Орж болно уу?
 Болноо, ороорой.
 Урагшаа өнгөрөгтүн.
 Нааш(а) өнгөрч ирээрэй.
 Та дээлээ тайлчихна уу.
 Та цай уугаад яваа-рай.

ПРИГЛАШЕНИЕ

Добро пожаловать!
 Разрешите вас при-гласить?
 Мы приглашаем вас.
 Приходите к нам .
 Приезжайте к нам в район.
 Разрешите войти?
 Войдите.
 Проходите вперед.
 Проходите сюда.
 Раздевайтесь.
 Выпейте чашку чаю.

Чалааныңарга чет-тирдим.
 Таакпылап болур бе?
 Бетиңерде таакпы.

БАЙЫР ЧЕДИРЕРИ

Силерге байыр че-дирип тур мен!
 Изиг байыр!
 Силерге байыр че-дирип, ажылыңарга чедишкиннерни, амьдырал-чурттал-гаңарга аас-кежик-ти күзедим!

Таны урилганд ба-ярлалаа.
 Тамхилж болно уу?
 Наан тань тамхи.

МЭНДЧИЛГЭЭ

Танд баяр хүргэе!
 Халуун баяр!
 Танд мэндийг хүр-гэж, ажилд чинь ам-жилт, амьдралд чинь аз жаргалыг хүсье!

Благодарю вас за приглашение.
 Разрешите заку-рить?
 Закуривайте, пожа-луйста.

ПОЗДРАВЛЕНИЕ

Поздравляю вас!
 Горячий (сердеч-ный) привет!
 От всей души при-ветствую вас, же-лаю вам успехов в работе, счастья в жизни!

Байырлал-биле хол- баштыр силерге ба- йыр чедирип тур мен!	Танд баярын мэн- дийг хүргэе!	Поздравляю вас с праздником!
Чаа чылдың байы- рын чедирип тур мен!	Шинэ жилийн бая- рыг хүргэе!	Поздравляю вас с Новым годом!
Төрүттүнген хүнү- нер-биле байыр че- дирип, амыр-менди, аас-кежикти күзеп тур мен!	Таны төрсөн өдрийг тохиолдуулан танд баяр хүргэж, эрүүл энх, аз жаргалыг ерөөе!	Поздравляю с днем рождения, желаю крепкого здоровья, большого счастья!
Байырлал-биле!	Баярын мэнд хүр- гэе!	С праздником!
Чаа чыл-биле!	Шинэ жилийн мэнд хүргэе!	С Новым годом!
Төрүттүнген хүнү- нер-биле!	Төрсөн өдрийн мэнд хүргэе!	С днем рождения!

Моолдун улус рево- люциязының ... чыл оюн таварыштыр ба- йыр чедирип тур мен! Эш-хуунун байыры!	БНМАУ-д ардын хувьсгал ялсны ... жилийн ойг тохиол- дуулан баяр хүргэе!	Поздравляю с ... годовщиной мон- гольской народной революции!
ДАШКА	ХУНДАГА	ТОСТ
найыралдың дашка- зы өннүктүн дашказы Силерниң кадыңар дээш бо дашканы көдүрейн! Тайбың болгаш на- йырал дээш! Акы-дуңмалышкы найырал дээш! Эргим эштер!	найрамдлын хундага найзийн хундага Таны эрүүл мэндийн төлөө энэ хундагийг дэвшүүлье! Энх тайван, найрам- длын төлөө! Ах дүүгийн найрам- длын төлөө! Эрхэм нөхөд өө!	тост дружбы тост друга Поднимаю этот тост за ваше здоровье! За мир и дружбу! За братскую друж- бу! Дорогие товарищи!

Эки танышканывыс
дээш!
шайлалга

БАЙЫРЛАЖЫШ- КЫН

Байырлыг!
Менди-чаагай болу-
руңарны күзедим!
Шупту улуска ба-
йыр чедирер силер.
Мени таныыр кижилерге
байырымны чедирер силер!
Орук-суур менди-
чаагай болзун!
Аванарга, ачанарга
мээң байырымны
чедиринер.

Сайхан танилчасны
телөө!
дайлага

УУЛЗААД САЛАХАД ХЭЛДЭГ ҮГ

Баяртай!
Сайн сайханыг хү-
сье!
Бүгдээрэнд нь мэнд
хүргээрэй.
Та намайг таньдаг
улсад мэнд хүргээ-
рэй.
Зам зуур сайн сай-
хан яваарай!
Аав ээждээ миний
баярыг (мэндчил-
гээг) хүргээрэй.

За приятное знаком-
ство!
банкет

ПРОЩАНИЕ

До свидания!
Желаю всего доб-
рого!
Передайте всем наш
привет.

Передайте привет
тем, кто меня знает.
Счастливого пути!

Передайте привет
вашим родителям.

ДИЛЕГ

Тайылбырлап (кэр-
гүзүп, айтып, очул-
дуруп) берип көрү-
нер.
Бижип берип көрү-
нер.
Мени (бисти) манап
көрүнер.
Карандажыңарны
беринерем.
Мону чүү деп адаа-
рыл?
Дузалажып көрүнер.

КҮЗЕЛ

Чүнү күзей-дир си-
лер?

ГУИЛТ

Та тайлварлаж
(үзүүлж, зааж, ор-
чуулж) өгнө үү.
Та бичээд өгнө үү.
Та намайг (бид-
нийг) хүлээнэ үү.
Та харандаага над
өгнө үү.
Энийг (үүнийг) юу
гэж нэрлэх вэ?
Та тусална уу.

ХҮСЭЛ

Танд юу хэрэгтэй
байна?

ПРОСЬБА

Прошу вас объяс-
нить (показать, ука-
зать, перевести).

Напишите, пожалуй-
ста.

Подождите меня
(нас), пожалуйста.
Будьте добры, дайте
мне свой карандаш.
Как это называется?

Помогите, пожалуй-
ста.

ЖЕЛАНИЕ

Что бы вы хотели?

Дыштаныксап тур мен.

Чем чиксеп тур мен. Силерден дилээм бар.

Музыка школазынга өөрениксеп тур мен.

Мен эш С-биле ужуражыксап тур мен.

Мен чаа кино көрүксеп тур мен. Олар (болар) театр барыксап турлар.

ЧӨПШЭЭРЕЖИЛГЕ

Ийе.

Жаахан амармаар байна.

Хоол идмээр байна. Танаас нэг хүсэх юм байна.

Би хөгжмийн сургуульд сурахыг (орохыг) хүсч байна.

Би нөхөр С-тай (тэй) уулзах юмсан.

Би шинэ кино зураг үзэхийг хүсч байна. Тэд нар (эд нар) театрт очихыг хүсч байна.

ЗӨВШӨӨРӨЛ

Тийм ээ (тийм).

Я хочу отдохнуть.

Есть (кушать) хочу. У меня есть просьба к вам.

Я хочу учиться в музыкальной школе.

Мне хотелось бы встретиться с товарищем С.

Я хочу посмотреть новый кинофильм. Они хотят пойти в театр.

СОГЛАСИЕ

Да.

Ындыг-дыр.

Ынчаар-дыр.

Чөпшээрежип (чөп-сүнүп) тур мен.

Чаа.

Чугаажок. Чигзиниг чок.

Бис удурланмайн тур бис.

Чадавас.

Силерний шын.

Кончуг эки-дир.

Силерниц саналы-нарны хүлээп ап тур бис.

ЧӨПШЭЭРЕВЕЗИ

Чок, хоржок.

Мен шыдавас мен.

Чок, четтирдим.

Тийм байна.

Тэгьеэ.

Би зөвшөөрч байна.

За.

Мадаггүй, дамжиггүй.

Бид татгалзахгүй.

Магадгүй.

Таны зөв (үнэн).

Маш сайн байна.

Бид таны саналыг хүлээн авч байна.

ТАТГАЛЗВАР

Үгүй, болохгүй.

Би чадахгүй.

Үгүй, баярлалаа.

Так, хорошо.

Так и сделаем.

Согласен (согласна).

Ладно.

Несомненно.

Мы не возражаем.

Возможно.

Вы правы.

Прекрасно.

Мы принимаем ваше предложение.

ОТКАЗ

Нет, нельзя.

Я не могу.

Нет, спасибо.

Удур мен (чөпшээ-
решпес мен).

ӨРШЭЭЛ ДИЛЭЭРИ

Өршээп көрүнер.

Озалдап калдым,
өршээнер.
Өршээнер, кайын
ындыг боор!

ӨӨРҮП ЧЕТТИРИИШ- КИН

Улуу-биле четтир-
дим.
Четтирдим.
Силерге өөрүп чет-
тирдим.

Би зөвшөөрөхгүй.

УУЧЛАЛ

Уучлаарай.

Хожимдосныг ууч-
лаарай.
Уучлаарай, ханаас
тийм байх вэ!

ТАЛАРХАЛ

Маш их баярлалаа.
Баярлалаа.
Танд их баярлалаа.

Я против (не согла-
сен).

ИЗВИНЕНИЕ

Извините, пожалуй-
ста.
Извините, что опоз-
дал(а).
Извините, но это не
так.

БЛАГОДАРНОСТЬ

Большое спасибо.
Спасибо.
Благодарю вас.

Дузалаанынарга
четтирдим.

Биске дыка дуза-
лаштыңар, четтир-
дивис.

Өөрүүр хире эвес
чүве дийин.

ДЫЛ

Орустап билир си-
лер бе?
Тывалап билир си-
лер бе?
Кандыг даштыкы
дыл билир силер?
Моолдап өөренип
алыксап тур мен.

Таны тусалсанд та-
лархалаа илэрхилье.

Бидэнд та маш сай-
хан тус хүрэглээ,
баярлалаа.

Яах вэ, зүгээр, зү-
гээр.

ХЭЛНИЙ ТАЛААР

Та оросоор ярих
уу?
Та тувагаар ярих
уу?
Та гадаадын ямар
хэл мэдэх вэ?
Би монголоор ярьж
сурхийг хүсч бай-
на.

Благодарю Вас за
помощь.

Спасибо, Вы так
много сделали для
нас.

Не стоит благодар-
ности.

ЯЗЫК

Вы говорите по-рус-
ски?
Говорите ли вы по-
тувински?
Каким иностранным
языком вы владеете?
Я хочу научиться го-
ворить по-монголь-
ски.

Мында тывалап
(орустап, моолдап)
чугаалаптар киж
бар бе?

Эмин эртир дүрген
чугаалаар-дыр си-
лер.

Чүнү чугаалай-дыр?

Чүү дидир?

Эки (шын) чугаа-
лап турар-дыр мен
бе?

Силер эки (шын)
чугаалаар-дыр си-
лер.

Моолдап чүү дээр
ийик?

Энд тувагаар (оро-
соор, монголоор)
ярьж чаддаг хүн
байна уу?

Та даан ч түргэн
ярих юм.

Юу ярьж байна?

Юу гэнээ?

Би зөв ярьж байна
уу?

Та сайн ярьдаг бай-
на.

Монголоор юу гэдэг
билээ?

Говорит ли здесь
кто-нибудь по-тувин-
ски (по-русски, по-
монгольски)?

Вы говорите слиш-
ком быстро.

О чем он(а) гово-
рит?

Что он(а) сказал
(а)?

Хорошо (правильно)
ли я говорю (на ва-
шем языке)?

Вы говорите хорошо
(правильно).

Как будет по-мон-
гольски?

Бо сөстү моолдап
(тивалап, орустап)
бижип беринерем.

Бо чүү дээн сөс-
түр?

Ындыг сөс билбес
мен.

Бо сөстү канчаар
адаарыл?

Өскээр чугаалаар-
га, ...

Мээн чугаамны бил-
динер бе?

Чугаанарны билип
тур мен, чүгле чу-
гаалап шыдавас-
тыр мен.

Мен Силерни бил-
бейн тур мен.

Та энэ үгийг монго-
лоор (тувагаар, оро-
соор) бичээд өгнө
үү.

Энэ юу гэсэн үг вэ?

Энэ үгийг би мэдэх-
гүй юм.

Энэ үгийг яаж дуу-
дах вэ?

Өөрөөр хэлбэл, ...

Та миний яриаг ойл-
гов уу?

Би таны ярьсныг
сайн ойлгож байна,
харин би ярьж ча-
дахгүй юм.

Би таны ярьсныг
ойлгохгүй байна.

Напишите, пожалуй-
ста, это слово по-
монгольски (по-ту-
вински, по-русски).

Что означает это
слово?

Я не знаю такого
слова.

Как произносится
это слово?

Иначе говоря, ...

Вы меня поняли?

Я вас хорошо пони-
маю, но мне трудно
говорить.

Я не понимаю Вас.

Катап чугаалаңа-рам.

Чүү дидир, очулдуруп беринерем.

Мээн адаарым шындыр бе?

Шын адап турардыр силер.

термин терминология словари

словарь

Силерде орус-моол словарь бар бе?

Мен тыва-моол-орус чугаа ному тып алдым.

Та дахиад хэлж өгнө үү?

Юу гэнээ, та орчуулаад өгнө үү.

Би зөв дуудаж байна уу?

Та зөв дуудаж байна.

нэр томьёо нэр томьёоны толь

толь

Танд орус-монгол толь бий юу?

Би тыва-монгол-орус ярианы дэвтэр олжавлаа.

Повторите, пожалуйста.

Переведите, пожалуйста, что он(а) говорит.

Правильно ли мое произношение?

Произносите правильно.

термин терминологический словарь

словарь

У вас есть русско-монгольский словарь?

Я нашел (нашла) т у в и нско-монгольско-русский разговорник.

Менээ орус-моол словарь херек.

Мен словарь-биле очулдуруптар мен.

АЙТЫРЫГ СӨСТЕР

Кайда? Каяа?

Кажан?

Кайнаар?

Канчаар? Канчап?

Канчалдыр?

Кандыг?

Кайыын?

Кайы? Кайызы?

Кым? Кымга?

Кымның?

Каш? Чеже?

Над(ад) орус-монгол толь хэрэгтэй байна.

Би толиоор орчуулдаг л даа.

АСУУЛТ ҮГС

Хаана?

Хэзээ? Хэдийд?

Хааш(аа)?

Яагаад? Яаж?

Яатал, ямар учраас?

Ямар?

Хаанаас?

Аль? Аль нь вэ?

Хэн? Хэнд?

Хэний?

Хэд(эн), Хичнээн?

Мне нужен русско-монгольский словарь.

Могу переводить со словарем.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

Где?

Когда?

Куда?

Как?

Каким образом?

Какой?

Откуда?

Который (из них)?

Кто? Кому?

Чей? Чья? Чье? Чьи?

Сколько?

Кымны?
Кымдан?
Чүл?
Чүнү?
Чүгө?
Чүден?
Чүнүн?

Чүү чүвөл?

ПРОФЕССИЯ

Силерниң профес-
сияңар (тускай эр-
темиңер) чүл?
Кандыг мергежил-
биле ажилдап турар
силер?
Кайда ажилдап ту-
рар силер?

Хэнийг?
Хэнээс?
Юу вэ?
Юуг?
Юунд?
Юунаас?
Юуны?

Юу юм бэ?

МЭРЭГЖИЛ

Та ямар мэрэгжил-
тэй вэ?
Та ямар мэрэгжи-
лээр ажилладаг вэ?
Та хаа(на) ажил-
ладаг вэ?

Кого?
От кого?
Что?
Чего? Что?
Почему?
Отчего?
Чей? Чья? Чье? Че-
го?
Что такое?

ПРОФЕССИЯ

Какая у вас профес-
сия?
По какой специаль-
ности работаете?
Где вы работаете?

Башкылап турар
мен.

Совхозта (колхозта,
заводта) ажилдап
турар мен.

Заводта (малда) үр
ажылдап турар си-
лер бе?

Ажылыңарга ынак
силер бе?

Мен коммунистиг
күш-ажыл бригада-
зының кежигүнү
мен.

Артист мен.

бызаңчы
бухгалтер

дарган

дашчы

кижизидикчи

Би багшилдаг.

Би сангийн аж
ахуйд (хамтралд,
заводт) ажилладаг.

Та заводад (мал
дээр) удаан ажилд-
сан уу?

Та энэ ажилдаа дур-
тай юу?

Би коммунист хө-
дөлмөрийн бригадын
гишүүн юм.

Би жужигчин.

модны дархан
нягтлан бодогч

төмөрчин

өрөгчин

хүмүүжүүлэгч

Работаю учителем.

Я работаю в совхо-
зе (колхозе, на за-
воде).

На заводе (в живот-
новодстве) давно
работаете?

Вы любите свою ра-
боту?

Я член бригады ком-
мунистического тру-
да.

Я артист.

плотник
бухгалтер

кузнец

каменщик

воспитатель

малчин
саанчы
спортчу
тудугжу
хойжу
чазаныкчы
чурукчу
чылгычы
эмчи
экономист

малчин
саальчин
тамирчин
барилгачин
хоньчин
мужаан
зураач
адуучин
эмч
эдийн засагч

животновод
доярка
спортсмен
строитель
чабан
столяр
художник
табунщик
врач
экономист

ӨГ-БҮЛЕ

Өг-бүлелиг силер
бе?
Өөнер ишти каш ки-
жил?
Өөвүс ишти ... кижн.
Харыңар кажыл?

ГЭР БҮЛ

Та гэр бүлтэй юу?
Танай ам бүл хэдүү-
лэ вэ?
Манай ам бүл ...
хүн.
Та хэдэн настай вэ?

СЕМЬЯ

У вас есть семья?
Большая у вас
семья?
Нас в семье ... чело-
век.
Сколько вам лет?

Дөртөн беш харлыг
мен.

Бис чажыт-тыр бис.

Кадайлыг (ашак-
тыг) силер бе?

Кадайлыг (ашак-
тыг) мен.

Ашаанар чүнү кы-
лып турарыл?

Чолаачылап турар.

Кадайыңар кайда
ажылдап турарыл?

Кадайым (ашаам)
эмнелгеде (школа-
да, тудугда) ажил-
дап турар.

2 Разговорник

Би дөчин тавтай.

Бид хоер чацуу юм
аа.

Та гэргийтэй (хар
хүнтэй) юу?

Би гэргийтэй (хар
хүнтэй).

Таны хар хүн (нө-
хөр) ямар ажилтай
вэ?

Жолоочилж байдаг.

Таны гэргий (нөхөр)
хаана ажилтай вэ?

Миний гэргий (хар
хүн) эмнэлэгт (сур-
гуульд, барилганд)
ажиллаж байдаг.

Мне сорок пять.

Мы с вами ровесни-
ки.

Вы женаты (заму-
жем)?

Я женат (замужем).

Кем работает ваш
муж?

Он работает шофе-
ром.

Где работает ваша
жена?

Моя жена (муж)
работает в больни-
це (в школе, на
стройке).

Силернин колхозта (совхозта) уруглар яслизи болгаш сады бар бе?

Уругларлыг силер бе?

Уругларыңар кажыл?

Уруглар чок бис ийин.

Чангыс (ийи) уруг-луг бис.

Оглуңар (урууңар) каш харлыгыл?

Уругларыңар өөренип турар боор аа?

Оглуңар (урууңар) ады кымыл?

Танай хамтралд (сангийн аж ахуйд) ясли, хүүхдийн цэцэрлэг байна уу?

Танайх хүүхэдтэй юу?

Таны хүүхэд хэд вэ?

Манайх хүүхэд үгүй л дээ.

Манайх ганц (хоер) хүүхэдтэй.

Таны хүү (охин) хэдэн настай вэ?

Танай хүүхдүүд сурч байдаг биз дээ?

Таны хүүгийн (охини) нэр нь хэн бэ?

Есть ли в вашем колхозе (совхозе) детские ясли и сад?

Есть у вас дети?

Сколько у вас детей?

У нас нет детей.

У нас один ребенок (двое детей).

Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?

Ваши дети, наверное, учатся?

Как зовут вашего сына (вашу дочь)?

Оглум ады Сүрүң, уруум ады Алимаа.

Бажыңыңар кайы кудумчудал?

Дугаары кажыл?

Бажыңыңар каш өрээлдигил?

Бажыңым эки, эптиг.

Удавас тууйбу-биле бажың тудар бис.

чуртталга бажыңы

ШКОЛА

башкы (лар)
өөреникчи (лер)

2*

Миний хүүний нэр Сүрэн, охины нэр Алимаа.

Таны байшин аль (ямар нэртэй) гудамжид байдаг вэ? Дугаар нь хэд вэ?

Таны байшин хэдэн өрөөтэй вэ?

Миний байшин аятайхан шүү.

Удахгуй манайх тоосгоноор байшин барьна.

хүн суух байшин

СУРГУУЛЬ.

багш (нар)
сурагч (ид)

Сына зовут Сюрүн, дочь — Алимаа.

На какой улице Вы живете?

Номер Вашего дома?

Сколько комнат в вашей квартире?

У меня удобная квартира.

Скоро построим кирпичный дом.

жилой дом

ШКОЛА

учитель (ля)
ученик (и)

өөренир Бисте эге (сес чыл, ортумак) школа бар.	сурах Манай тэнд бага (найман жилийн, дунд) сургууль бай- даг).	учиться У нас начальная (восьмилетняя, сред- няя) школа.
Школада каш класс барыл?	Сургуульд хэдэн ан- ги байдаг вэ?	Сколько классов в школе?
Он алды класс бар.	Арван зургаан анги бий.	Шестнадцать клас- сов.
Школаңарда хөй өөреникчи бар бе?	Танай сургуульд су- рагчид олон уу?	Много ли учащихся в вашей школе?
Школада үш чүс өөреникчи бар.	Сургуульд гурван зуу гаран сурагчид бий.	В школе более трех- сот учащихся.
Каш дугаар класста өөренип тур сен?	Чи хэд дүгээр ангид сурдаг вэ?	В каком классе ты учишься?
Эки өөренип тур сен бе?	Чи сайн сурч байна уу?	Как учишься?

Каш дугаар класс- тан эгелеп даштыкы дыл өөренип турар силер? Қандыг институтка өөренир деп бодап тур сен? Школанарда спорт залы бар бе?	Та нар хэд дүгээр ангиас эхлэж гадаад хэл сурч байна?	С какого класса вы изучаете иностран- ный язык?
Школаны дооскаш, чүнү кылыр сен?	Чи ямар дээд сур- гуульд сурах са- наатай байна? Танай сургуульд спортын танхим бий юу? Сургууль төгссөн хойно юу хийх вэ?	В какой институт со- бираешься посту- пать? Есть ли спортивный зал в вашей школе? Что будешь делать после окончания школы?
Өөренир (ажыл- даар) бодап тур мен.	Би сурах (ажиллах) санаатай юм.	Я думаю пойти учиться (работать).
ИНСТИТУТ	ДЭЭД СУРГУУЛЬ	ИНСТИТУТ
Мен студент киж мен.	Би оюутан.	Я студент.

Силерниң институтка каш чыл өөренирил?

Кайы факультетте, каш дугаар курста өөренип турар силер?

Мен дыл-литература факультетиниң ийи дугаар курузунда өөренип турар мен.

төөгү
физика-математика

биология

Силерниң институтта кандыг факультеттер барыл?

Танай дээд сургуульд хэдэн жил сурах вэ?

Та ямар факультетд, хэд дүгээр курст сурдаг вэ?

Би хэл бичгийн факультетийн хоер дугаар курст сурч байдаг.

түүхийн
физик-тооны

биологийн

Танай дээд сургуульд ямар-ямар салбар байдаг вэ?

Какой срок обучения в вашем институте?

На каком факультете, на каком курсе учитесь?

Я учусь на втором курсе филологического факультета.

исторический
физико-математический

биологический

Какие факультеты имеются в вашем институте?

Дооскаш кандыг тускай эргемниг болур силер?

Институтта кандыг лабораториялар барыл?

Силер чүнү (кандыг сургуул) дооскан силер?

Силерде кандыг институттар барыл?

Бисте башкы институту болгаш күрүне университеди бар.

көдээ ажыл-агый

эмчи
экономика

Төгсөөд та ямар мэрэгжилтэй болох вэ?

Танай дээд сургуульд ямар лабораторнууд байдаг вэ?

Та ямар сургууль төгссөн билээ?

Танайд ямар ямар дээд сургуулиуд байгаа вэ?

Манайд багшийн дээд сургууль, улсын их сургууль бий.

хөдөө аж ахуйн

анагаах ухааны
эдийн засгийн

Какую специальность получите по окончании?

Какие лаборатории имеются в институте?

Какое учебное заведение вы кончали?

Какие у вас имеются институты?

У нас есть педагогический институт и государственный университет.

сельскохозяйственный
медицинский
экономический

башкы училищези

медицина училище-
зи

музыка училищези

садыг кооперация
училищези

НОМ САДЫ

Ном сады кайдал?

Бо номнуң өртээ
каш ирги?

Уруглар номундан
көргүзүңерем.

Бо номнарны көрүп
болур бе?

багшийн дунд сур-
гууль

анагаах ухааны
дунд сургууль

хөгжмийн дунд сур-
гууль

худалдааны техни-
кум

НОМЫН ДЭЛГҮҮР

Номын дэлгүүр хаа
(на) вэ?

Энэ номын үнэ хэд
вэ?

Та хүүхдийн дэв-
тэрээс үзүүлнэ үү.

Энэ номыг үзэж
болно уу?

педагогическое учи-
лище

медицинское учили-
ще

музыкальное учили-
ще

Торгово-кооператив-
ное училище

КНИЖНЫЙ МАГАЗИН

Где здесь книжный
магазин?

Сколько стоит эта
книга?

Покажите, пожалуйста,
детские книги.

Можно посмотреть
эти книги?

Бо номну номчаан
силер бе?

Чаа номнарны көр-
гүзүңерем.

Кандыг номну сүме-
лээр силер?

Агитаторнуң блокно-
ду

ҮЛЕТПҮР-БАРААННАР САДЫ

Универмаг кайдал?

Бо үлетпүр-бараан-
нар сады бе?

Аыш-чем садынга
баар бис бе?

Та энэ номыг унш-
сан уу?

Та шинэ дэвтэрүү-
дээс над (ад) үзүүл-
нэ үү.

Ямар дэвтэрийг ава-
хийг та зөвлөн үү?

Ухуулагчийн өврийн
дэвтэр

ҮЙЛДВЭРИЙН БАРААНЫ ДЭЛГҮҮР

Их дэлгүүр хаа (на)
байдаг юм бэ?

Энэ үйлдвэрийн ба-
рааны дэлгүүр үү?

Хүнсний барааны
дэлгүүрт очих уу?

Вы читали эту кни-
гу?

Покажите, пожалуйста,
новые книги.

Какую книгу вы бы
посоветовали (ку-
пить, прочесть)?

Блокнот агитатора

ПРОМТОВАРНЫЙ МАГАЗИН

Где находится уни-
вермаг?

Это промтоварный
магазин?

Не пойти ли нам в
продуктовый мага-
зин?

садыгжы
өртек
аар өртектиг
чиик өртектиг
Шак садып алдым.

Бо меңээ тааржыр-
дыр.

Таарышпас-тыр.

Бо шляпа меңээ
тааржыр-дыр бе?

Бо тоннуң өртээ ка-
жыл?

Ойнаар-кыстың өр-
тээ чүл?

Садыг кайы хире чо-
руп тур?

худалдагч
үнэ
их үнэтэй
хямд үнэтэй
Би цаг худалдаж
авлаа.

Энэ над (ад) таа-
рах байна.

Таарахгүй байна.

Энэ бүрх (шляп)
над (ад) таарах
байна уу?

Энэ дээлийн үнэ хэд
вэ?

Энэ хүүхэлдэй ямар
үнэтэй юм бэ?

Гүйлгээ ямар бай-
на?

продавец
цена, стоимость
дорогой
дешевый
Я купил (а) часы.

Это мне нравится.

Не подходит.

К лицу ли мне эта
шляпа?

Сколько стоит это
пальто?

Сколько стоит эта
кукла?

Как идет у вас тор-
говля?

Садыг эки (чүгээр,
багай) чоруп тур.

Кадарчыларга ба-
раанны канчаар че-
дирип турар силер?

Бараан саарылгазы-
ның планын күүсе-
дип турар силер бе?

Садыыңарда эң чу-
гула барааннар шуу-
ту бар бе?

Садыг каш шакта
ажыттыңарыл?

Белен хеп аймаа
кайдал?

Гүйлгээ сайн (зү-
гээр, муу) явж бай-
на.

Малчдийг бараагаар
хангуулах ажлыг
хэрхэн зохион бай-
гуулж байна?

Бараа гүйлгээний
төлөвлөгөөгөө бие-
лүүж байгаа биз
дээ?

Танай дэлгүүрт хам-
гийн чухал бараа
цөм бий юу?

Дэлгүүр хэдэн цагт
нээгдэх вэ?

Бэлэн хувцасны хэ-
сэг хаа (на) байдаг
вэ?

Торговля идет хоро-
шо (ничего, плохо).

Как доставляете то-
вары чабанам?

Выполняете ли план
товарооборота?

Все ли товары пер-
вой необходимости
имеются в магазине?

Когда открывается
магазин?

Где отдел готового
платья?

Өртээ эмин эртир
аар-дыр.

Мону бериңерем.

Шуптузун катай
орааптыңар.

Менээ өй тон силер-
де бар бе?

Бөрттү кедип кэ-
рейн, бериңерем.

Бо бөрттү алыр мен.

Аянныг туфельден
көргүзүңерем.

Уруглар хевинден
чүү барыл, көргүзү-
ңерем.

Дэндүү их үнэтэй
байна.

Энийг (үүнийг)
өгөөч.

Цөмийгнь цуг боож
өгнө үү.

Над (ад) таарах
дээл танайд байна
уу?

Тэр малгайг аваад
өгөөч, өмсөж үзье.

Энэ малгайг би
авья.

Аятайхан туфлээс
над (ад) үзүүлнэ
үү.

Хүүхдийн хувцас
бий юу, үзүүлнэ үү.

Это слишком дорого.

Дайте это.

Заверните, пожалуй-
ста, все вместе.

Найдется ли у вас
пальто моего разме-
ра?

Дайте мне приме-
рить шапку.

Я возьму эту шапку.

Покажите, пожалуй-
ста, модельные туф-
ли.

Покажите, пожалуй-
ста, что у вас есть
из детской одежды.

Бо шактын марказы
чүл?

Юбка садып алыр
деп бодадым.

Силерде уруглар
костюму бар бе?

Аьш-чем садыынга
барайн.

БАРААН

ак-хеп
аржыыл
аяк-сава
балды
бижек
билзек
билектээш
бөрт

Энэ ямар маягийн
цаг вэ?

Би банзал худалдаж
авах санаатай бай-
на.

Танайд хүүхдийн
костюм бий юу?

Хүнсний барааны
дэлгүүрт очье.

БАРАА(Н)

дотуур хувцас
арчуул
аяг сав
сүх
хутга (н)
бөгж
бугуйвч
малгай

Какой марки эти
часы?

Хотелось бы купить
юбку.

У вас есть детский
костюм?

Пойду в продукто-
вый магазин.

ТОВАРЫ

белье
платок, полотенце
посуда
топор
нож
кольцо, перстень
браслет
шапка

будук
даараныр машина
демир-үжүк
дүк кылыглыг пөс
дыргак
идик
кадаг
кидис идик
көрүнчүк
ном
одеколон
орун
оттуг-ыяш
пудра
саазын
таакпы
торгу
удазын
хаак (лыжа)
хачы

будаг
оёдлын машин
төмөр үзэг
ноосон нэхмэл
сам (ан)
гутал
хадаас
эсгий гутал
толь
ном, дэвтэр
үнэрт ус
ор
чүдэнз
оо
цаас (ан)
тамхи
торго (н)
утас (утсан)
цана
хайч

краска, чернила
швейная машина
ручка
шерстяная ткань
расческа, гребенка
обувь
гвоздь
валенки
зеркало
книга
одеколон
кровать
спички
пудра
бумага
табак
шелк
нитки
лыжи
ножницы

хевис
хеп
херээжен хол-хавы

хол-хавы
хөвөң-саазын кылыг-
лыг пөс
хөйлең
хөм идик
хүүрек
чинчи
шекпен
шокар-пөс

АЪШ-ЧЕМ САДЫ

Мен силерниң соо-
нарга турар мен.
Чартык килограмм
чыжыргана алың.

хивс (эн)
хувцас (ан)
эмэгтэй хүний бээ-
лий
бээлий
хөвөн даавуу

цамц
арьсан гутал
хүрз
сувс
цэмбэ (н)
эрээн даавуу

ХҮНСНИИ БАРААНЫ ДЭЛГҮҮР

Би таны ард зог-
сьез.
Хагас килограмм
чацарган авьяа.

ковер
одежда
женские перчатки

варежки, перчатки
хлопчатобумажная
ткань
рубашка, сорочка
кожаная обувь
лопата
бусы
сукно
ситец

ПРОДОВОЛЬСТВЕН- НЫЙ МАГАЗИН

Я буду за Вами.

Возьму полкило-
грамма облепихи.

Бир шил сүттен (ке-
фирден) бериңерем.

Меңээ ийи чүс
грамм быштактан
берип көрүңер.

Силерде ногаа бар
бе?

Акшанар артын ал
алыңар.

Бир шил кызыл ара-
га алың.

Бир килограмм
инек (хой, хаван,
аът, иви, өшкү)
эьдинден бериңе-
рем.

чем аймаа
ак саржаг

Нэг шил сүү (тараг)
өгнө үү?

Над (ад) хоер зуун
грамм бяслаг өгөөч

Танайд ногоо бий
юу?

Хариултаа (мөнгөө)
аваарай.

Нэг шил дарс авьяа.

Нэг (ганц) кило-
грамм ухрий (хони-
ны, гахайн, адууны,
цааны, ямааны) мах
өгөөч.

хүнсний зүйл
цөцгийн тос (ца-
гаан тос)

Дайте бутылку мо-
лока (кефира).

Мне двести граммов
сыра, пожалуйста.

У вас есть овощи?

Возьмите сдачи.

Возьму бутылку ви-
на.

Дайте килограмм
говядины (барани-
ны, свинины, кони-
ны, козлятины).

продукты
сливочное масло

арбай далганы
ары чигири

балык

баш

быштак

вермишель

дагаа чуургазы

далган

дус

дыл

колбаса

кулак

кургаг сүт

куткан хан

кызыл-тас далганы

мүн

саржаг

сарыг шай

сметана

замбас

зөгийн бал

загас

толгой

бяслаг

гоймон

тахияны өндөг

гурил

давс

хэл

хиам

чих (эн)

хуурай сүү

шавай (зайдас(ан)

улаан буудайн гу-

рил

шөл

шар тос (он)

шар цай

цөцгий

далган из ячменя
пчелиный мед

рыба

голова

сыр

вермишель

яйцо (куриное)

мука

соль

язык

колбаса

ухо

сухое молоко

кровяная колбаса

пшеничная мука

суп

топленое масло

зеленый чай

сметана

сүт
сүттен кылган чем-
нер
төш
үс
ужа
хан
хлеб
чаг
чигир, конфет
шай

сүү(н)
цагаан идээ
өвчүү(н)
тос(он)
ууц
цус(ан)
талх(ан)
өөх(өн)
чихэр
цай

Молоко
молочные продукты
грудинка
масло(жир)
курдюк
кровь
хлеб
сало
сахар, конфеты
чай

СТОЛОВАЯ

ГУАНЗ

СТОЛОВАЯ

Чемненип чоруур
бис бе?
Бо стол хостуг бе?
Бо столга олурун
алыыл.

Хоолонд очих уу?
Энэ ширээ сул уу?
Энэ ширээнд сууц-
гаяа.

Не пойти ли нам
поесть?
Этот стол свободен?
Давайте сядем за
этот стол.

чем данзызы(меню)
дүштеки чем
Бөгүн манчы, бууза
бар бе?
Балыктан кылган
чүү барыл?
Ногаадан кылган
чүү барыл?
Сүттүг шай бар бе?

балык мүнү
виноград суу
далган үскен мүн
кара мүн
ногаалыг мүн
шиштээн эът, шаш-
лык
согажа

хоолны нэрийн жаг-
саалт
үдийн хоол.
Өнөөдөр банш, бууз
бий юу?
Загасан хоол байна
уу?
Ногоотой хоол бий
юу?
Сүүтэй цай байна
уу?
загасны шөл
үзмийн шүүс
гурилтай шөл
хар шөл
ногоотой шөл
шарсан мах

сорс

меню
обед
Есть ли сегодня
пельмени?
Какие есть блюда из
рыбы?
Что у вас есть из
овощных блюд?
Есть ли чай с моло-
ком?
уха
виноградный сок
суп-лапша
бульон
овощной суп
шашлык

шашлык из печени
и сала

эртенги чем
Кажан эртенги чем
чиир бис?

Эртенги чем чиди-
нер бе?

Бистиң-биле кады
чемненир силер бе?

Чүнү чиксеп тур си-
лер?

Эъттиг чем чиксеп,
сүттүг шай ижик-
сеп тур мен.

Кажан (каая) дүш-
теки чем чиир бис?

Суксап тур мен.

Соок сугдан берип
көрүңерем.

кежээки чем

өглөөний хоол
Өглөөний хоолонд
хэзээ орох вэ?

Та өглөөнийхөө хоо-
лыг идсэн уу?

Та бидэнтэй хамт
хоолонд орох уу?

Та юу идмээр бай-
на?

Махтай хоол идэх-
сэж, сүүтэй цай уу-
маар байна.

Хэзээ (хаана) үдийн
хоолонд орох вэ?

Би цангаж байна.

Хүйтэн ус өгнө үү.

оройн хоол

завтрак
Когда будем завтра-
кать?

Вы позавтракали?

Будете с нами ку-
шать?

Что бы Вы хотели
поесть?

Хорошо бы чего-ни-
будь мясного и чаю
с молоком.

Когда (где) мы бу-
дем обедать?

Мне хочется пить.

Дайте, пожалуйста,
холодной воды.

ужин

Кежээки чемге чүнү
чиир бис?

МАЛ АЖЫЛ-АГЫЙЫ

Силерниң совхозтуң
(колхозтуң) мал
ажылының кол уг-
ланышыкыны чүл?

Бистиң совхозтуң
(колхозтуң) мал
ажылының кол уг-
ланышыкыны сүткүр
инек сайзырадыры
болур.

эъткир мал
нарын дүктүг хой
ажылы

Оройн хоолонд бид
юу идэх вэ?

МАЛ АЖ АХУЙ

Танай сангийн аж
ахуйн (хамтрал,
нэгдлэлийн) мал
ажлийн чиг нь ямар
вэ?

Манай сангийн аж
ахуйн (хамтрал,
нэгдэлийн) мал аж-
лийн чиг нь ашиг
шим сайтай саальны
үнээ өсгөх юм.

махны чиглэлийн мал
нарийн ноостой
хонины аж ахуй

Что будем есть на
ужин?

ЖИВОТНОВОДСТВО

Каково основное на-
правление животно-
водства в вашем сов-
хозе (колхозе)?

Основным направле-
нием развития жи-
вотноводства в на-
шем совхозе (колхо-
зе) является разве-
дение молочного
скота.

мясной скот
тонкорунное овце-
водство

Ажыл-агыйыңар-ның малының ниити саны хөй бе?

Бистиң ажыл-агый-да малдың ниити саны ... чедип турар.

Силерде мыйыстыг улуг мал хөй бе?

Силерде шээр мал хөй бе?

Малдың чемгерил-гезин (семиртилгезин) организа-стаар ажылды канчаар чорудуп турар силер?

Фермада күш-ажыл-дың механизастат-тыңганын көрүксен тур бис.

Танай аж ахуйн малын ниит тоо олон уу?

Манай аж ахуйн малын ниит тоо ... хүрч байна.

Танайд үхэр олон уу?

Танайд бог мал олон уу?

Малын тэжээлийг (таргайг) зохион байгуулах ажлыг хэрхэн явуулж байдаг вэ?

Бид (нар) фермд ажлын механикжуулалтыг үзэхийг хүсч байна.

Сколько голов скота насчитывается в вашем хозяйстве?

Поголовье скота в нашем хозяйстве достигает до... голов.

Много ли у вас крупного рогатого скота?

Много ли у вас мелкого скота?

Какая вами ведется работа по организации кормления (нагула) скота?

Нам бы хотелось посмотреть механизацию труда на ферме.

Малдың эдержилгезин кандыг арга-биле чорудуп турар силер?

Тарып боозадыр болгаш тудуп эдериштирер органы ажыглап турар бис. Боос малдың ара салыр чоруу бар бе?

Силерде тарып боозадырының пунктузу бар боор аа?

Ийи кезек черде бар.

Мал чемин канчаар белеткеп турар силер?

Танайд малын хээлтүүлгийг ямар аргаар зохион байгуулаж байна?

Манайхан зохиомол ба гардан хээлтүүлгийг хэрэглэж (ашиглаж) байдаг. Хээлтүүлсэн мал хээл хаях явдал байдаг уу?

Танайд зохиомол хээлтүүлгийн газар бий биз дээ?

Хоер газар байдаг.

Танайх малын тэжээлийг хэрхэн бэлтгдэг вэ?

Каким методом проводите случку скота?

Применяем искусственное осеменение и ручную случку.

Бывают ли случаи аборта у маток?

У вас, наверное, есть пункт искусственного осеменения?

Такие пункты имеются в двух местах.

Как заготавливаете корма для скота?

Мал чеминге силос, сиген, ногаан бүрү белеткеп алган бис.

сараат сиген
Бир саар инектен ортумаа-биле кайы хире сүт саап ап турар силер?

Хүнде ... литр, а чыл дургузунда ... муң литр ажыгны ап турар бис.

Фермада каш саанчы барыл?

Силерде электрилиг саалда бар бе?

Чүс төрүүр хойга онааштыр чеже хураган алыр силер (алдынар)?

Манайх малын тэжээлд дарш, өвс, но-гоон тэжээл бэлтгэж авсан.

нуруу өвс
Нэг үнээнээс дундаар хэд(эн) литр сүү сааж байна?

Өдөртөө ... литр, а жилийн турш ... мянга гаруйг саадаг.

Фермд хэдэн саальчин байдаг вэ?

Танайд цахилгаан саалтуур бий юу?

Зуун эм хониноос хичнээн хурга бойжуулж авах вэ (авсан вэ)?

Мы заготовили для скота силос, сено, веточный корм.

стог сена
Сколько литров молока получаете в среднем от одной фуражной коровы?

Получаем в день.... литра (ов), а за год более... тысяч литров.

Сколько доярок на ферме?

Есть у вас электродоилка?

Сколько ягнят получите (получили) на сто овцематок?

хой кыргыыры дүк

Бир хойдан чеже килограмм дүк кыргып ап турар силер? чөөк

Мал ажылында кижилерниң материалдыг сонуургалын бедидер ажыл.

анай
бодаган
боос инек
буга, шары
бызаа
иви
ивижи
кадарчы
кошкар, ирт

хонь хяргах ноос(он), унгас(ан)

Нэг хониноос хэдэн килограмм ноос хяргаж авдаг вэ? ноолуур

Малын ажилд хүмүүсийн материаллаг сонирхолийг дээшлүүлэх ажил.

ишиг
ботго
хээлтэй үнээ
бух, шар
тугал
цаа
цаатан
хоньчин
хуц, ирэг

стрижка овец шерсть

Сколько килограммов шерсти получаете с овцы? пух

Работа по повышению материальной заинтересованности работников животноводства.

козленок
верблюжонок
стельная корова
бык, вол
теленок
олень
оленовод
чабан
баран, валух

кызыр инек
малчын
молдурга
шүрлэн
хунан
дөнен

Беш харлыг (сояа-
лаң)
өшкү
саан
саанчы
саар
саар инек
сарлык
сарлык бызаазы
серге

теве
төрүүр хой

сувай үнээ
малчин
бяруу
шүдлэн
гуна (н), гунж
дөне (н), хязаалан,
дөнж (ин)
соёолон

ямаа
саалийн мал
саальчин
саах
саальны үнээ
сарлаг
сарлагийн торой
сэрх

тэмээ
эм хонь

яловая корова
животновод
телка, бычок
двухгодовалый
трехгодовалый
четырёхгодовалый
пятилетний

коза
дойный скот
дойрка
доить
дойная корова
як
теленок яка
козел кастрирован-
ный
верблюд
овцематка

хаван
хаван оглу
хайнак хой
хуна
хой
хураган
чемгерер (азыраар)

МАЛ ЭМНЭЭР ПУНКТ

улуг эмчи
мал эмчизи
кол мал эмчизи

фельдшер
Мал кандыг аарыг-
дан аарып турарыл?
Участокта бүгү мал
кадык.

гахай
гахайн торой
эрлийз хонь
ухна
хонь
хурга
тэжээх (бордох)

МАЛЫН ЭМНЕЛ- ГИЙН ТАСАГ

их эмч
малын эмч
малын ерөнхий эмч

бага эмч
Ямар өвчнөөс мал
өвдтөг вэ?
Тасагийн хавьд мал
цөм эрүүл.

свинья
поросенок
овца-метиз
козел-производитель
овца
ягненок
кормить (откормить)

ВЕТЕРИНАРНЫЙ ПУНКТ

главный врач
ветеринар
главный ветеринар-
ный врач
фельдшер
Какими болезнями
болеет скот?
На участке весь
скот здоровый.

Мал өлүп турар бе?

Мал өлбейн турар.
Малчыннарга үргүлчү барып турар силер бе?

КУШ ФЕРМАЗЫ

Кандыг куштар өстүрүп турар силер? Бистин фермада дагаа өстүрүп турар. Фермада хөй дагаа бар бе?

Хүнде чеже дагаа чуургазы ап турар силер?

Бо чылын чеже дагаа оглу өстүрдүнер?

Мал үхэж байна уу?

Мал үхээгүй.
Малчдыг дариу эргэж (хэсэж) явдаг биз дээ?

ШУВУУНЫ ФЕРМ

Танайх ямар шувуу өсгөж байдаг вэ? Манай ферм тахиа өсгөж байдаг.

Фермд олон тахиа байдаг уу?

Тахианы өндөгийг өдөр бүр хичнээг авч байдаг вэ?

Танайх энэ жил хичнээн дэгдээхэй бойжуулсан вэ?

Случается ли падеж скота?

Случаев падежа нет. Часто ли бываете у животноводов?

ПТИЦЕФЕРМА

Какую птицу вы выращиваете?

Наша ферма выращивает кур.

Много ли кур содержится на ферме?

Каков ежедневный сбор яиц?

Сколько цыплят вами выращено в этом году?

Кандыг уксаалыг дагаалар өстүрүп турар силер?

Силерде инкубатор бар бе?

аскыр дагаа дагаа оглу

дагаа чуургазы кыс дагаа

кас

куш өдээ

өдүрек

ЧЕР АЖЫЛЫ

Силерниң колхозтун (совхозтун) тарылга шөлү чежел?

Танайх ямар үүлдрийн тахиа өсгөж байдаг вэ?

Танайх инкубатортай юу?

азрага тахиа дэгдээхэ

тахияны өндөг эм тахиа

галуу

шувууны баас

нугас

ГАЗАР ТАРИАЛАНЫ ГИЙН АЖИЛ

Танай хамтралын (нэгдлийн, сангийн аж ахуйн) тарианы талбай хичнээн бэ?

Какие породы кур вы разводите?

Есть ли у вас инкубатор?

петух цыпленок

яйцо

курица

гусь

птичий помет

утка

ЗЕМЛЕДЕЛИЕ

Сколько гектаров в вашем колхозе (совхозе) составляют пашни?

Бистин колхозта (совхозта) үжен муңга тараа шөлү бар.

Кызыл-тастың (арбайның, чинге-тарааның) шөлү кайы хирел?

Шөлдериңерни көрүксеп тур бис.

Черни канчаар белеткеп турар силер?

Күзүн черни чарып, чазын илииртеп турар бис.

Хөрзүннү чүнүң-биле чемишчидип турар силер?

Манай хамтрал (нэгдэл, сангийн аж ахуй) гучин мянганга тарианы талбайтай.

Улаан буудайн (арвайн, хар-будааны) талбай аль зэрэг вэ?

Танай тарианы талбайгаар явж үзмээр байна.

Хөрсөө хэрхэн боловсруулдаг вэ?

Бид талбайгаа намар хагалж, хавар нь самнадаг юм.

Хөрсөндөө ямар бордоо хийдэг юм бэ?

Посевная площадь нашего колхоза (совхоза) составляет тридцать тысяч гектаров.

Какова площадь пшеницы (ячменя, проса)?

Нам хотелось бы посмотреть ваши поля.

Как вы обрабатываете землю?

Осенью поднимаем зябь, весной боронуем.

Чем удобряете почву?

ногаа шөлү тараа шөлү

кур чер

куруккан чер

өдек

калийлиг дус

Тарааның үнүп ора-ры кандыгыл?

Тараа ажаары чоокшулап келди.

Тарааны кандыг арга-биле ажаап ап турар силер?

Тавычалай кезип турар.

Бир гадан каш центнерни ап турар силер?

ногооны талбай тарианы талбай

атар газар

бухаар тариа

етөг

калийн давс

Тарианы ургац ямар вэ?

Тарианы хураалт дөхлөө.

Танайх тариагаа ямар аргаар хураадаг вэ?

Ангиллын аргаар.

Нэг га-гаас хэдэн центнер ургац авч байна?

площадь под огород площадь под зерновые

целина

залежь

навоз

калийная соль

Каковы всходы хлебов?

Приближается уборка зерновых.

Каким способом убираете зерновые?

Раздельным способом.

Сколько центнеров получаете с гектара?

Ортумаа-биле бир гадан он ийи (чээр-би) центнерни ап турар бис.

Силерде комбайн хөй бе?

Шанда ажыл механизастаттыган.

тараа бажы (мажак)

Күрүнеге чеже тараа дужаар силер?

Саваңны канчаар ажыглаар силер?

Мал чеминге пресстеп ап турар бис.

Га-гаас арван хоёр (хорин) центнер тариа авдаг.

Танайд комбайн олон уу?

Үтрэмийн ажиллагаа механикчлагдсан.

тарианы түрүү

Танайх улсад хичнээн тариа тушаах вэ?

Танайх сүрэлийг хэрхэн ашиглах вэ?

Малын тэжээлд зориулж боож (багсарч) авдаг.

В среднем с гектара получаем двенадцать (двадцать) центнеров.

Много ли у вас комбайнов?

Работа на току механизирована.

колос

Сколько хлеба сдаете государству?

Как вы используете солому?

Прессуем на корм.

Мал чеминге кандыг культураларны тарып турар силер?

картошка

капуста

кукуруза

люцерна

саваң

сиген

силос

чигир свёклазы

чочак-тараа

Сиген шөлүнүң дүжүдү кайы хирел?

Тараа болгаш сигенниң чамдык шөлдериң суггарып турар бис.

Танайх малын тэжээлд ямар ургамал тарыж бэлтгэдэг вэ?

төмс

байцай

эрдэнэ шиш

царгас

сүрэл

өвс

дарш

чихрийн лууван

вандуй

Хадлангийн талбайн ургац аль зэрэг вэ?

Манайх тарианы бөгөөд хадлангийн зарим талбайг усжуулдаг юм.

Какие культуры выращиваете для кормления скота?

картошка

капуста

кукуруза

люцерна

солома

сено

силос

сахарная свекла

горох

Какова урожайность сенокосной площади?

Мы поливаем часть пашни и сенокосных угодий.

Картошка казар.
Кандыг ногаалар өс-
түрүп турар силер?

арбуз
горчица
дыня
морковь
огурец
перец
помидор
редиска
редька
свекла
согуна
тыква
чеснок

Төмс ухах.
Танайх ямар ногоо
тарьж (ургуулж)
байна?

тарвас (шийгуа)
гич
амтат гуа
шар лууван
өргөст хэмх
чинжүү
улаан лууль
улаан лууван
тором цагаан лууван
улаан манжин
сонгино
хулуу
саримсаг

Копать картофель.
Какие овощи выра-
щиваете?

арбуз
горчица
дыня
морковь
огурец
перец
помидор
редис
редька
свекла
лук
тыква
чеснок

ЧЫЛ

Кайы (каш) чылда?
Бир муң тос чүс че-
ден бир чылда
(1971).

эрткен (энир) чы-
лын.
Бурунгу чылын.

бо чылын
Келир чылын.
Бир чыл болгаш.
Чыл бүрү.

чартык чыл
чаа чыл
чыл планы
беш чыл планы

чүс чыл
3*

ЖИЛ (ОН)

Аль (хэдэн) онд?
Нэг мянга есөн зуун
далан нэгэн онд.

өнгөрсөн (ноднин)
жил.
уржнан

Энэ жил.
Ирэх (хойт) жил.
Нэг жил өнгөрөөд.
Жил бүр.

хагас жил
шинэ жил
жилийн төлөвлөгөө
таван жилийн тө-
лөвлөгөө
зуун

ГОД

В каком году?
В тысяча девятьсот
семьдесят первом го-
ду.

В прошлом году

В позапрошлом го-
ду.

В этом году
В будущем году.

Через год.
Каждый год.

полугодие

новый год

годовой план

пятилетний план

век (столетие)

чээрби дугаар чүс
чыл
хөй чыл

ЧЫЛДЫҢ ҮЕЛЕРИ

ай
квартал
час
часкы
чазын
чазаг
Малчыннар чазаан-
да хонупкан.

Бо чылын час эрте
дүшкен.
Хар эрип чыдыр.
Чылыг апарган.
Көк үнүп турар.

хорьдугаар зуун
олон жил

ЖИЛИЙН УЛИРАЛ

сар
улирал
хавар
хаврын
хавар
хаваржаа (н)
Малчид хаваржаан-
даа нүүж ирсэн.

Энэ жил хавар эрт
болж байна.
Цас хайлж байна.
Дулаарчээ.
Ногоо ургаж байна.

двадцатый век
много лет

ВРЕМЕНА ГОДА

месяц
квартал
весна
весенний
весной
весеннее стойбище
Животноводы пере-
ехали на весеннее
стойбище.

В этом году весна
наступила рано.
Тает снег.
Стало тепло.
Появляется зелень.

Часкы хову ажылы
эгеледи.

чай, чайын
чайгы
изиг чай
часкыр чай
чайлаг
күс, күзүн
күскү

магалыг күс
алдын күс
соок күс
Бүргег хүннер эге-
лээн.

күзег
кыш, кыжын
кышкы
кыштаг

Хаврын газар тариа-
лангийн ажил эхэл-
лээ.

зун
зуны
халуун зун
бороотой зун
зуслан
намар
намрын
сайхан намар
алтан намар
хүйтэн намар

Бүрхэг өдрүүд эх-
лэв.
намаржаа (н)
өвөл
өвлийн
өвөлжөө

Начались весенние
полевые работы.

лето, летом
летний
жаркое лето
дождливое лето
летнее стойбище
осень, осенью
осенний

прекрасная осень
золотая осень
холодная осень
Наступили пасмур-
ные дни.

осеннее стойбище
зима, зимой
зимний
зимнее стойбище

Баштайгы хар чаап-
кан.
кышкы соок
хаактаар
конькилээр
Удавас кышкы дыш-
танылга.

НЕДЕЛЯ

Бөгүн кандыг хү-
нүл?
Бөгүн понедельник.
вторник
среда
четверг
пятница
суббота

анхны цас орсон.
өвлийн хүйтэн
цанаар гулгана
тэшүүрээр гулгах
Удахгүй өвлийн ам-
ралт болноо.

ДОЛОО ХОНОГ

Өнөөдөр ямар гараг
билээ?
Өнөөдөр Даваа га-
раг.
Мягмар гараг
Лхагва гараг
Пүрэв гараг
Баасан гараг
Бямба гараг (Хагас
сайн өдөр)

Выпал первый снег.
зимние морозы
кататься на лыжах
кататься на коньках
Скоро зимние кани-
кулы.

НЕДЕЛЯ

Какой сегодня день
недели?
Сегодня понедель-
ник.
вторник
среда
четверг
пятница
суббота

улуг-хүн

дыштаныр хүн
ажыл хүнү
Субботада спорт
маргылдаазы болур.

Улуг-хүнде хостуг
хүреш болур.

ХОНУК

Ам каш шак ирги?
Он ийи шак чартык-
тыр.
Дөрт шактан чээрби
беш минут ажыл
тур.

Ням гараг (Сайн
өдөр)

амралтын өдөр
ажлын өдөр
Бямба гарагт спор-
тын тэмцээн болно.

Ням гарагт бөхийн
чөлөөт барилдаан
болно.

ХОНОГ

Одоо хэдэн цаг
болж байна?
Арван хоёр цаг ха-
гас байна.
Дөрвөн цагаас хо-
рин таван минут өн-
гөрч байна.

воскресенье

выходной день
рабочий день
В субботу состоится
спортивные соревно-
вания.
В воскресенье будут
соревнования по
вольной борьбе.

СУТКИ

Скажите, пожалуй-
ста, который час?
Половина первого.
Двадцать пять ми-
нут пятого.

Үш шакка беш ми-
нут четпес-тир.

бөгүн
бурунгу хүн
даарта
даң бажында

дүне
дүн ортузу
дүүн
дүүш
имиртин

кежээ
орай кежээ
соңгузу хүн
хүн, хүндүс

хүннүң-не
эртен
эртен эрте

Гурван цагт таван
минут дутуу байна.

өнөөдөр
уржигдар (урждар)
маргааш
үүрийн хаяанд
(үүрээр)

шөнө
шөн дунд
өцөгдөр
өдөр дунд
бүрэнхий

үдэш
үдэш орой
нөгөөдөр

өдөр
өдөр бүр
өглөө
өглөө эрт

Без пяти минут три.

сегодня
позавчера
завтра
на заре

ночью
полночь
вчера

полдень
сумерки

вечер, вечером
поздно вечером

послезавтра
день, днем

ежедневно
утро, утром
рано утром

НАЙЫРАЛ, ТАЙБЫЦ

Совет-Моолдун
улустарынын акы-
дуңмалышкы мөңгө
найыралы, кады
ажылдажылгазы че-
чектелип хөгжүзүн!
Делгерезин!

Совет-моол найырал
ниитилели

совет-моол найырал
айы

найыралдыг чурттар

найыралдың оруу

НАЙРАМДАЛ, ЭНХ
ТАЙВАН

Зөвлөлт-Монголын
ард түмний ах дүү-
гийн мөнх найрам-
дал, хамтын ажил-
лагаа цэцэглэн хөг-
жтүгэй!

Мандтугай!

Зөвлөлт-монголын
найрамдлын нийгэм-
лэг

зөвлөлт-монголын
найрамдлын сар

найрамдалт орнууд

найрамдлын зам

ДРУЖБА, МИР

Пусть расцветают
братская вечная
дружба, сотрудни-
чество между совет-
ским и монгольским
народами!

Да здравствует!

Общество советско-
монгольской друж-
бы

месячник советско-
монгольской друж-
бы

дружественные стра-
ны

дорога дружбы

Найыралывыс быжыксын!

быжыг найырал тураскаал кылдыр Бүгү делегейге тайбың делгерезин! Быжыг тайбың дээш демисежип турар бис.

Тайбың тиилээр! тайбың хөгжүлдө тайбың үе тайбыңның тугу тайбыңның көгө-бугазы

СОЛУН, ПАРЛАЛГА

Бөгүнгү «Шын» солуннуң дугаары бар бе?

Манай найрамда: бэхжтүгэй!

ган бат найрамдал дурсгал
Даян дэлхийд энх тайван мандтугай!
Бид энх тайвны төлөө тэмцэж байдаг.

Энх тайван ялнаа!
тайван хөгжөлт тайван цаг энх тайвны далбаа энх тайвны тагтаа

СОНИН, ХЭВЛЭЛ

Өнөөдөрийн «Шын» сонины дүгээр бий юу?

Пусть крепнет наша дружба!

крепкая дружба на память
Да здравствует мир во всем мире!
Мы боремся за прочный мир.

Мир победит!
мирное развитие мирное время знамя мира голубь мира

ГАЗЕТА, ПЕЧАТЬ

Есть сегодняшний номер газеты «Шын»?

Силерде кандыг солун барыл?

Кандыг солун номчуп олур силер?

Бо статья кайы солунда үнгенил?

Дүүнгү «Правда» солунда.

Солунуңарның корреспондентилери хөй бе?

Солун неделяда каш катап үнүп турарыл?

Беш катап.

Солуннуң редакциязы кайдал?

Танайд ямар сонин байдаг вэ?

Та ямар сонин уншиж байна?

Энэ зүйлийг ямар сонинд хэвлэсэн вэ?

Өцөгдөрийн «Правда» сонинд.

Танай сонины сурвалжлагчид олон уу?

Долоо хоногт сонин хэд удаа гардаг вэ?

Тав дахин.

Сонины эрхлэх газар хаа(на) байдаг вэ?

Какие газеты у вас имеются?

Какую газету вы сейчас читаете?

В какой газете была эта статья?

Во вчерашнем номере газеты «Правда».

Много корреспондентов у вашей газеты?

Сколько раз в неделю выходит газета?

Пять раз.

Где находится редакция газеты?

«Шын» солуннуң редакциязының телефонунуң дугаарын айтып бериңерем.

журнал журналист

Бо журналдың өртээ кажыл?

Ном үндүрер чер кандыг номнар үндүрүп турарыл?

Номнарны кандыг дыл кырында үндүрүп турарыл?

ЧЕЧЕН ЧОГААЛ

Силернин ынак чогаалчыңар кымыл?

Та «Шын» сонини эрхлэх газрын утасны дугаарыг зааж өгнө үү.

сэтгүүл сэтгүүлч

Энэ сэтгүүлийн үнэ хэд вэ?

Улсын хэвлэлийн газар ямар дэвтэр хэвлэж гаргадаг вэ?

Ном (дэвтэрийг) ямар хэл дээр хэвлэдэг вэ?

УРАН ЗОХИОЛ

Таны хайрт зохиолч хэн бе?

Скажите, пожалуйста, номер телефона редакции газеты «Шын».

журнал журналист

Сколько стоит этот журнал?

Какие книги выпускает книжное издательство?

На каком языке печатаются книги?

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Кто ваш любимый писатель?

Тыва чогаалчылардан кымны билир силер?

Чогаалчыларның номчукчулар-биле ужуражылгазы болур.

эң-не хоочун чогаалчы

талантылыг аныяк чогаалчы

Ленин (Күрүне) шаңналының лауреады

Улустуң аас чогаалының чыындызын тып ап болур бе?

былина, эпос композиция

Тува зохиолч нараас та хэнийг мэдэх вэ?

Зохиолч нарын уншигч нартай уулзалт болно.

хамгийн ахмад зохиолч

авьяастай залуу зохиолч

Лениний (Төрийн) шаңналт

Ардын аман зохиолчийн түүвэрийг олж авч болно уу?

тууль, үлгэр тууль зохиомж, найруулалт

Кого из тувинских писателей знаете?

Состоится встреча писателей с читателями.

старейший писатель

талантливый молодой писатель

лауреат Ленинской (Государственной) премии

Можно ли приобрести сборник произведений фольклора?

былина, эпос композиция

новелла
опера
овур-хевир
ода
очерк
очулга
очулдурукчу
Кымның очулгазыл?
маадыр
проза

поэзия
сатира
сатирик
уран чүүл
уруглар чогаалы
чечен чугаа
чечен чогаал

туурь
дуурь
дүр, байдал
магтаал
найруулга
орчуулга
орчуулагч
Хэний орчуулга вэ?
баатар
үргэлжилсэн утга
зохиол.

яруу найраг
уран элэглэл
уран элэглэгч
урлаг
хүүхдийн зохиол
өгүүллэг
уран зохиол

новелла
опера
образ
ода
очерк
перевод
переводчик
Чей это перевод?
герой
проза

поэзия
сатира
сатирик
искусство
детская литература
рассказ
художественная ли-
тература

политиктиг чогаал
шии
шүлүглел
шүлүк
шүлүк чогаалы
шүлүкчү

ЫР

ыраажы
Ырлажыылыңар!
Кым ырны эгелээр-
рил?
Бо ырны билир си-
лер бе?
Ырлап бээрицнерни
дилеп тур бис.
Бо аялга мээң сет-
килимге тааржыр-
дыр.

улс төрийн зохиол
жүжиг
найраглал
шүлэг
яруу найраг
яруу найрагч

ДУУ(Н)

дууч(ин)
Дуулцгаая!
Хэн дуугих эхлэх
вэ?
Та(нар) энэ дууг
мэдэх уу?
Та бидэнд дуулж
өгнө үү.
Энэ аялга миний са-
наанд таарах байна.

политическая лите-
ратура
пьеса
поэма
стихотворение
поэзия
поэт

ПЕСНЯ

певец, певица
Споемте!
Кто запеваает?
Вы знаете эту пес-
ню?
Просим вас спеть.
Эта мелодия мне
нравится (по душе).

ниити ыр

Ниити ырда кымнар
киржип турарыл?

Ниити ырда каш ки-
жи киржип тура-
рыл?

гимн

кожамык

лириктиг ырлар

улустуң ыры

чыскаал ыры

солист

совет композитор-
ларның ырлары

чыынды ырлар ному

Чуулга дуулагчид,
хоор

Хоорд хэнхэн орол-
цож байна?

Хоорд хэдэн хүн
оролцдог вэ?

дуулал, сүлд дуу

утга уянгат дуу

уянгийн дуу

ардын дуу

жагсаалын дуу

гоцлон дуулагч

зөвлөлтийн хөгжим-
ийн зохиолчдын зо-
хиосон дуу

дууны түүвэр дэв-
тэр

хор

Кто участвует в хо-
ре?

Сколько человек
участвует в хоре?

гимн

частушка

лирическая песня

народная песня

строевая песня

солист

песни советских
композиторов

сборник песен

ТАНЦЫ

улустуң танцызы

Бөгүн танцыга ба-
раалыңарам.

Силерни танцыже
чалаарын чөпшээ-
реңер.

Өршээңер, танцы-
лап билбес кижиги
болгай мен.

Чүү деп танцы
боор?

Эки (чиик) танцы-
лаар-дыр силер.

Танцыны тургус-
кан...

ыры болгаш танцы-
ның ансамбли

БҮЖИГ

ардын бүжиг

Өнөөдөр бүжгийн
үдэшлэгт очцгаая.
Таныг бүжигт урь-
яа, та зөвшөөрнө үү

Уучлаарай, би чинь
бүжиглиж мэдэхгүй
шүү.

Энэ юу гэгч бүжиг
вэ?

Та сайхан (хөнгөн)
бүжиглдэг юм бай-
на.

Бүжгийг дэглэсэн...

дуу бүжгийн ан-
самбль

ТАНЦЫ

народный танец
Сегодня пойдете на
танцы.
Разрешите вас при-
гласить на танец.

Извините, я не тан-
цую.

Какой это танец?

Вы хорошо (легко)
танцуете.

Постановщик тан-
ца...

ансамбль песни и
пляски

КУШ-КУЛЬТУРА,
СПОРТ

Спортка хандык-
шылдыг силер бе?
Спорттуң кандыг
хевирлеринде кир-
жип турар силер?
делегей чемпиону
команда
маргылдаа

спорт шөлү

стадион

судья
баскетбол
бедийн халыыры
узунун халыыры
бут бөмбүү

БИЕЙН ТАМИР,
СПОРТ

Та спортоор оролд-
дог уу?
Та спортын ямар
төрлүүдэд оролцдог
вэ?
олон улсын аврга
баг, команд
тэмцээн, уралдаан

спортын (биеийн
тамрын) талбар
биеийн тамирын ор-
дон

шүүгч
сагс бөмбөг
өндрийн харайлт
уртын харайлт
хөл бөмбөг

ФИЗКУЛЬТУРА,
СПОРТ

Вы увлекаетесь
спортом?
Каким видом спорта
вы занимаетесь?

чемпион мира
команда
соревнование,
состязание
спортивная площад-
ка
стадион

судья
баскетбол
прыжок в высоту
прыжок в длину
футбол

кажыктаар
каток
коньки
хаак (лыжа)
хеме
хол бөмбүү
хүреш
национал хүреш

хостуг хүреш

ча, согун адаары
чадаг чарыш
ипподром
аът чарыжы
саяк аът
челер аът
чүгүрүк аът
чыраа аът
чааш аът

шагаа харвах
мөсөн гулгуур
тэшүүр
цана
завь, онгоц
гар бөмбөг
барилдаа (н)
үндэсний бөхийн ба-
рилдаа
бөхийн чөлөөт ба-
рилдаа
нум, сум харвах
уралдаан
морин тойруулга
морьний уралдаан
сайвар морь
хатиртай морь
хурдан морь
жороо морь
номхон морь

игра в бабки
каток
коньки
лыжи
лодка
волейбол
борьба
национальная борь-
ба
вольная борьба
стрельба из лука
бег
ипподром
конные скачки
иноходец
рысак
скакун
иноходец
смирный конь

эмдик аът
эзерлиг аът
эштир
шыдыраа
Шыдыраа талазы-
биле каш дугаар
разрядтыг силер?
Бирги разрядтыг
мен.
Силер-биле чаңгыс
салыгдан ойназым-
за.
Ойнаай-ла бис.
Силерниң туружу-
нар экижээн-дир.
Чээ, бир шалаптайн:
«шах!»
Теве-биле тулап-
тайн: «ту!»

эмнэг морь
эмээлтэй морь
сэлэх
шатар
Та шатарын ямар
зэрэгтэй вэ?
Би нэг дүгээр зэрэг-
тэй.
Би тантай ганц өрөг
тоглох юмсан.
Тоглое л доо.
Таны боднууд сай-
хан байрлажээ.
За нэг шалчихья:
«шах!»
Тэмээгээр дулчихья:
«дуг!»

необъезженный конь
оседланный конь
плавать
шахматы
Какой у вас разряд
по шахматам?

У меня первый раз-
ряд.
Хочется сыграть с
Вами одну партию.

Давайте сыграем.
Ваша позиция улуч-
шилась.
«Хоть разок сделаю
«шах!»
«Шах» слоном!

Оол-биле «сот!»
Мат болу берген-
дир.
Силер удуп алды-
нар.

ХООРАЙ

кудумчу
тротуар
Ленин кудумчузу
кайдал?

Бо чүү деп кудум-
чул?
Кайы кудумчуда
чурттап турар си-
лер?
Кожа чурттап турар
бис.

Хүүний «цот!»
Мад болжээ.

Таны хожил боллоо.

ХОТ

гудамж
явган зам
Лениний нэрэмжит
гудамж хаа (на)
байна?

Энэ ямар гудамж
вэ?
Танайх аль гудам-
жид байдаг вэ?

Бид нар айл зэргэл-
дээ суудаг.

Шах пешкой!
Мат, оказывается,
получился.
Вы победили.

ГОРОД

улица
тротуар
Где улица Ленина?

Как называется эта
улица?
На какой улице вы
живете?

Мы живем по сосед-
ству.

шөл	талбар
тураскаал	хөшөө
аалчылар бажыңы	зочид буудал
Кайы кудумчудал?	Аль гудамжид байна?
Меңээ чаңгыс (ийи) кижиг чуртгаар өрээл херек.	Над(ад) ганц (хочер) хүний тасалгаа хэрэгтэй байна.
Бо номерде ванна, телефон бар бе?	Энэ тасалгаанд халуун ус, утас бий юу?
Мээн номерим кайы каътта ирги?	Миний тасалгаа аль давхарт байгаа билээ?
Үш (дөрт) дугаар каътта.	Гурав (дөрөв) дугаар давхарт.
Номерниң дүлгүүрүн ап алыңар.	Өрөөнийхөө түлхүүрийг аваарай.

площадь
памятник
гостиница
На какой улице находится?
Мне нужен одно-(двух) местный номер.
В этом номере есть ванна и телефон?
На каком этаже находится мой номер?
На третьем (четвертом) этаже.
Возьмите ключ от номера.

Дашкаар чоруурда, дүлгүүрүңерни дежурныйга дужаар силер шүве.
арыгланьр чер базаар
чуңар-бажың чурук тырттырар чер (фотография)

БАШ ТААРЫР ЧЕР

парикмахер
Сөөлү кымыл?
Мен сөөлү мен.
Силерниң соңарда мен.
Маңаа олуруптуңар.
Чүнү канчаар бис?
Бажым дүгүн чазай кылып бериңерем.

Та гадагш явахдаа түлхүүрээ жижүүр дээр орхиорой.

бие засах газар зах, зээл халуун усны газар гэрэл зургийн газар

ҮС ЗАСАХ ГАЗАР

бие засах газар
Сүүлийн хүн хэн вэ?
Би сүүлийнх нь.
Тэгвэл би таны хойно шүү.
Энд суугаарай.
Таны юуг яах вэ?
Та үс засаад өгнө үү.

Когда уходите, сдавайте ключ дежурному.

туалет
рынок, базар
баня
фотография

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

парикмахер
Кто последний?
Я последний.
Я буду за вами.
Садитесь сюда.
Что будем делать?
Сделайте, пожалуйста, укладку волос.

Дыдырартып бери-
нер.

Бажыңарны канчаар
таартып силер?

чартык бокс кыл-
дыр.

бүдүн бокс кылдыр
Дескилей таарыыр.

Салыңар чүлүдөр
силер бе?

Мээң салымны (ба-
жымны) шуут чү-
лүптүңер.

Эрин салын дески-
лей таарып бээр си-
лер бе?

Көрүнчүкке көрдү-
нүп көрүңерем.

Үсийг долгиотуулж
өгөөч.

Та үсээ яатал засуу-
лах вэ?

нилээд тайрч боги-
носоно.

Битүү халимаг
жаахан тэгшлэн
заснаа.

Та сахлаа хусуулах
уу?

Миний сахлыг
(үсийг) бүр хусчих.

Дээд уруулын сах-
лыг жаахан засаад
өгнө үү?

Та толинд одоо ха-
раарай.

Сделайте завивку.

Как вас постричь?

полубокс.

бокс.

Подравнять.

Побрить вас?

Сбрейте усы (воло-
сы).

Можете подравнять
мне усы?

Посмотрите в зер-
кало.

Эки болган-дыр,
четтирдим.

Одеколоннаныр си-
лер бе?

Четтирдим, херек
чок.

Дыргаңар чазадыр
силер бе?

Ийе.

пудраланыр

ПОЛИКЛИНИКА

Олуруңар.

Чүңер аарып тур?

Мээң бажым аарып
тур.

боостаа

бут

диш

Сайхан болжээ,
баярлалаа.

Үнэртэй ус түрхэх
үү?

Баярлалаа, хэрэг-
гүй.

Та хумсаа засуулах
уу?

Тэгьез.

оо турхэх

НЭГДСЭН ЭМНЭЛЭГ

Заа, суугаарай.

Яаж өвдөө вэ?

Миний толгой өвдөж
байна.

хоолой

хөл

шүд(эн)

Хорошо, спасибо.

Вас освежить?

Спасибо, не надо.

Маникюр будете де-
лать?

Да.

пудриться

ПОЛИКЛИНИКА

Садитесь.

На что жалуетесь?

У меня болит голо-
ва.

горло

нога

зуб

дыл
карак
карак шили, көстүк
кулак
оорга
хол
чүс
чүс аары
баш дескинер
думчук суу төктүр
ижин аары

кеш аары
куду олуртур
куску келир
кустурар
сидик
тырык
уйгу келбес

хэл (эн)
нүд (эн)
нүдний шил
чих (эн)
нуруу (н)
гар
үе
үе мөчний өвчин
толгой эргэнэ
хамраас ус гоожноо
гэдэсний өвчин

арьсны өвчин
суулгах
бөөлжис хутгах
бөөлжүүлэх
шээс (эн)
хаагдал
нойр хүрэхгүй бай-
дал

язык
глаз
очки
ухо
спина
рука
сустав
болезнь суставов
кружится голова
насморк
кишечное заболева-
ние
кожная болезнь
понос
тошнить
вызывать рвоту
моча
запор
бессонница

өкпе аары
халдавырлыг аарыг

.хан
Хөрөк кагылар.

хоочу аарыг
чөдүл
Кажан аарый бер-
диңер?

Эъдинер изиир бе?
Аасты ажыткаш,
а—деңер.

Боостаңарны кө-
рейң.

Дылыңарны көргү-
зүңер.

Хевинер уштупту-
ңар.

уушгины өвчин
халдварт өвчин

цус (ан)
Цээжээр хатгаж
байна.

архаг өвчин
ханиалга (н)
Та хэзээ өвдөө вэ?

Халуурч байна уу?
Амаа сайн ангайл-
гаад а—гэж хэл дээ.

Би таны хоолойг
үзье.

Хэлээ үзүүлээрэй.

Хувцасаа тайлаа-
рай.

туберкулез легких
инфекционная бо-
лезнь
кровь
Колет в груди.

хроническая болезнь
кашель
Когда вы заболели?

Температура есть?
Откройте рот и ска-
жите — а.

Посмотрим ваше
горло.

Покажите язык.

Раздевайтесь.

Силерни дыцнап кө-
рейн.
Тыныңар.
Тынмаңар.
Хандыр тыныңар.

Хан базышкынын
хынап көрээли.

Чемге кандыг-дыр
силер?

Чемге хөңнүм чок-
тур.

Мурнунда аарып
турган силер бе?

Анализ кылары чу-
гула-дыр.

бюллетень

Өөңерге үш хонук
чыдар силер.

Би таныг чагнаж
үзье.

Амьсгалаарай.

Битгий амьсгаал
Гүңзгүй амьсгалаа-
рай.

Цусны дарлтийг хя-
наж үзьеэ.

Таны дуршил ямар
вэ?

Хоолонд дургуй бай-
на.

Та урд нь өвдөж
байсан уу?

Шинжилгээ хиилгэх
хэрэгтэй.

больницийн хуудас

Та гэртээ гурван
өдөр хэвтэхтий

Я вас послушаю.

Дышите.

Не дышите

Дышите глубже.

Проверим давление
крови.

Какой у вас аппе-
тит?

У меня нет аппети-
та.

Вы раньше чем-ни-
будь болели?

Нужно сделать ана-
лизы.

больничный лист

Полежите дома три
дня.

Чыда эмнениринин,
чем таарыштырары-
нын чурумун сагыыр
херек.

Катап база келир
силер.

Кадыңар кандыг-
дыр?

Кадыым экижип
тур.

Кадыым чүгээр-дир.

Кадыым багай-дыр.

Силер эмчиге чы-
дып алзыңарза,
эки-дир.

Оронд хэвтэж эм-
нүүлэхийн бөгөөд
хоолоо тааруулах
журмыг сахих хэ-
рэгтэй.

Та дахип ирээрэй.

Таны бие ямар бай-
на?

Миний бие сай-
байна.

Миний бие гайгуй
байна.

Миний бие муу бай-
на.

Таныг эмнэлэгт хэв-
түүлвэл сайн болно.

Необходимо соблю-
дать постельный ре-
жим, диету.

Придете еще раз.

Как ваше здоровье?

Здоровье у меня
улучшается.

Ничего, неплохо.

Здоровье ухудши-
лось.

Вам следует лечь в
больницу.

Республика эмчизи
кайы кудумчудал?

Эмчи кайы шактар-
да хүлээп ап тура-
рыл?

диш эмчизи
карак эмчизи
кезер эмчи
нерви эмчизи

ниити эмчи

херээженнер эмчизи
эмчи сестразы
уруглар эмчизи
сааттыг (ижинниг)
херээжен кижиг
божуур-бажың
Кызыл Крест

Улсын төв эмнэлэг
аль гудамжид вэ?

Эмч аль үест хү-
лээн авч үздэг вэ?

шүдний эмч
нүдний эмч
мэс засагч
нэрвийн өвчнүүдийн
эмч
дотрын өвчнүүдийн
эмч

эмэгтэйчүүдийн эмч
сувилагч
хүүхдийн эмч
жирэмсэн эмэгтэй

төрөх тасаг
Улаан загалмай

Где находится рес-
публиканская боль-
ница?
Когда принимает
врач?

зубной врач
окулист
хирург
невропатолог

терапевт

гинеколог
медсестра
педиатр
беременная женщи-
на
родильный дом
Красный Крест

АПТЕКА

эм кылыр кижиг
эм кылыр бижик (ре-
цепт)
Бижик чокка бо эм-
ни ап болур бе?

Хүнде үш катап
беш-беш дамдыны
ижер.

чангыс таблетка

улуг шопулак

биче шопулак

ийи катап

Эм кажан белен бо-
лурул?

Бо эмни хүнде каш
катап ижерил?

ЭМИЙН САН

эм найруулагч
эмийн жор

Энэ эмийг жор би-
чиг үгүйгээр авч бо-
лох уу?

Өдөртөө гурван
удаа бүр тав дусаа-
лаар уунаа.

ганц үрэл

хоолны халбага

цайны халбага

хоер дахин

Эм хэзээ бэлэн бо-
лох вэ?

Энэ эмийг өдөрт хэд
дахин уух вэ?

АПТЕКА

фармацевт
рецепт

Это лекарство мож-
но получить без ре-
цепта?

Принимать три ра-
за в день по пять
капель.

одна таблетка

столовая ложка

чайная ложка

два раза

Когда будет готово
лекарство?

Сколько раз в день
надо принимать это
лекарство?

чем мурнунда
чем соонда
баш аарыының эми

хан сорар курт

аарыг намдадыр эм

**КҮРҮНЕ АЛБАН
ЧЕРЛЕРИ БОЛГАШ
ХӨЙ-НИИТИ ОРГАНИ-
ЗАЦИЯЛАРЫ**

Тыва Автономнуг
Совет Социалистиг
Республиканың Дээ-
ди Совединиң Пре-
зидиуму

хоолны өмнө
хоолны хойно
толгойн өвчний эм

бадма (хануур)
хорхой
өвчин дарах эм

**УЛСЫН АЛБАНЫ
ГАЗАР БА ОЛОН
НИИТИЙН БАЙГУУЛ-
ЛАГА**

Зөвлөлт Нийгэм
Журамт (социа-
лист) Автономит
Бүгд Найрамдах Ту-
ва Улсын Дээд Зөв-
лөлийн Тэргүүлэгч-
дийн газар

перед едой
после еды
лекарство от голов-
ной боли
пиявка

болеутоляющее
средство

**ГОСУДАРСТВЕННЫЕ
УЧРЕЖДЕНИЯ И
ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОР-
ГАНИЗАЦИИ**

Президиум Верхов-
ного Совета Тувин-
ской Автономной
Советской Социа-
листической Рес-
публики

Тыва автономнуг
Совет Социалистиг
республиканың
(АССР)-ниң Мини-
стрлер Чөвүлели
Совет Эвилелиниң
Коммунистиг пар-
тиязының Тыва об-
ласть комитеди

БЮРО

агитация болгаш
пропаганда килди-
зи

кадрлар килдизи

партия комиссиязы

партийжи органи-
застыг ажылдар
килдизи

Зөвлөлт Социалист
автономит Тува улс
(ЗСАТУ)-ын Сайд
нарын зөвлөл

Зөвлөлт Холбоот
үлсын Коммунист
намын Тува мужийн
хороо

ТОВЧОО

үзэл суртлын хэлтэс.

боловсон хүчний хэл-
тэс

намын хянан шал-
гах комисс

намын ажлыг зохи-
он байгуулах хэлтэс

Совет Министров
Тувинской Автоном-
ной Советской Со-
циалистической рес-
публики

Тувинский област-
ной комитет Комму-
нистической партии
Советского Союза

БЮРО

отдел пропаганды и
агитации.

отдел кадров

партийная комиссия

отдел партийно-ор-
ганизационной рабо-
ты

министр пропагандист инструктор	сайд суртаалч (ин) зааварлагч
иштики херектер министерствозу	дотоод явдлын яам
кадык камгалал ми- нистерствозу	эрүүлийг хамгаалах яам
культура министр- ствозу	соёлын яам
көдээ ажыл-агый министерствозу	хөдөө аж ахуйн яам
саң-хөө министрст- возу	сангийн яам
садыг министрство- зу	худалдааны яам
суг ажыл-агый ми- нистерствозу	усны аж ахуйн яам
чырыдышкын ми- нистерствозу	гэгээрэлийн яам

министр пропагандист инструктор	министр пропагандист инструктор
министерство внут- ренних дел	министерство внут- ренних дел
министерство здравоохранения	министерство здравоохранения
министерство куль- туры	министерство куль- туры
министерство сель- ского хозяйства	министерство сель- ского хозяйства
министерство фи- нансов	министерство фи- нансов
министерство тор- говли	министерство тор- говли
министерство водно- го хозяйства	министерство водно- го хозяйства
министерство прос- вещения	министерство прос- вещения

юстиция министрст- возу	шүүхийн яам
байысаакчы	мөрдөн байцаагч
болчукчу	өмгөөлөгч
күрүнениң ялалак- чызы	улсын яллагч
бүдүрүлге планы	үйлдвэрийн төлөвлө- гөө
ыяш ажыл-агыйы	ойн аж ахуй
сонгулда округу	сонгуулийн тойрог
аъш-чем үлетпүрү- нүн эргелели	хүнсний үлдвэрийн захиргаа
дээди суд	дээд шүүх
күрүнениң айыыл чок чериниң комите- ди	улсыг аюулаас хам- гаалах газар
күрүне банкызы	улсын банк

министерство юсти- ции	следователь
адвокат	государственный об- винитель
государственный об- винитель	производственный план
производственный план	лесное хозяйство
лесное хозяйство	избирательный ок- руг
избирательный ок- руг	управление пищевой промышленности
управление пищевой промышленности	верховный суд
верховный суд	комитет государст- венной безопасности
комитет государст- венной безопасности	государственный банк
государственный банк	

күрплан	улсын төлөвлөгөөний газар	госплан
областың профэвилелдер чөвүлели статистика эргелели	мужийн үлдвэрчний эвлэлийн зөвлөл. тоо бүрүтгэлийн захиргаа	областной совет профсоюзов статуправление
суд тудуг материалдар үлетпүрүнүн эргелели чогаалчылар эвилели чурукчулар эвилели хоорай совединиц күүсекчи комитеди доктаамал комиссия	шүүх таслах газар барилгын материалын үйлдвэрийн захиргаа зохиолчдын эвлэл зураачдын эвлэл хотын зөвлөлийн гүйцэтгэх захиргаа байнгын комисс	суд управление промышленности строительных материалов союз писателей союз художников исполком городского совета постоянная комиссия
кадык камгалал килдизи культура килдизи	эрүүлийг хамгаалах хэлтэс соёлын хэлтэс	отдел здравоохранения отдел культуры

улус өөредилге килдизи
библиотека
культура бажыңы
төп почта
шагдаа
шагдаа чери

хөй-ниити органи-
застары
сүт заводу

хлеб заводу
эът комбинаты
көдээ совет

ХУРАЛ

митинг
байырлыг хурал

гэгээрлийн хэлтэс
номын сан
соёлын ордон
төв шуудан
цагдаа
цагдаан сэргийлэх газар
олон нийтийн байгууллага
сүү боловсруулах завод
талхны завод
махны комбинат
тосгоны зөвлөл

ХУРАЛ

цуглаан
баярын хурал

отдел народного образования (гороно)
библиотека
дом культуры
центральная почта
милиционер
милиция

общественные организации
молокозавод

хлебозавод
мясокомбинат
сельский совет

СОБРАНИЕ

митинг
торжественное заседание

Эштер, хуралды
ажыттыг деп са-
надым.

отчет-сонгулдалыг
хурал
ажылчын президиум
хурал даргазы

хүн айтыры
айтырыг
бадылаар
хол көдүрер
Удур кижиге бар бе?

Дадагалзаар кижиге
бар бе?

Чангыс үн-биле ба-
дылаттыгандыр.
илеткел
отчет илеткел

Нөхөд өө, хуралыг
нээснийг сонсгоёо.

тайлан сонгуулийн
хурал
хурлын тэргүүлэгчид
хурлын дарга

хэлэлцэх асуудал
асуулт
батлах
гар өргөх
Хэн татгалзаж бай-
на?

Хэн түдгэлдэж бай-
на?

Заа санал нэгтэй
батлагджээ.
илэтгэл
тайлан илэтгэл

Товарищи! Собрание
объявляю открытым.

отчетно-выборное
собрание
рабочий президиум
председатель собра-
ния

повестка дня
вопрос
голосовать
поднять руку
Кто против?

Кто воздержался?

Утверждается еди-
ногласно.
доклад
отчетный доклад

санал
Кым санал бээрил?

Шиитпир хүлээп
алыр-дыр.
Хуралды хаарын
чарладым.
байырлыг кежээ

ТРАНСПОРТ

Бо автобус кайнаар
баарыл?
Театр чедир кандыг
автобуска олура-
рыл?
Мен эмнелгеге че-
дер мен.
Дараазында каяа
доктаарыл?

хэлэх үг
Хэн ярих вэ?

Тогтоол хүлээн авах
хэрэгтэй.
Хурал хаасныг мө-
дөгдье.
баярын үдэшлэг

ТЭЭВЭР

Энэ автобус хаа-
шаа очих нь вэ?
Театр хүртэл ямар
автобуст суух вэ?
Би эмнэлэгт хүрэх
юм.
Дараа хаа(на) буух
вэ?

выступление
Кто хочет высту-
пить?
Нужно принять по-
становление.
Объявляю собрание
закрытым.
торжественный ве-
чер

ТРАНСПОРТ

Куда идет этот ав-
тобус?
Какой автобус идет
до театра?
Мне нужно доехать
до больницы.
Какая следующая
остановка?

Маана дүжер бис.
Бо олут хос бе?
чолаачы
аэропорт

Аэропортка чүнүц-
биле чедип ап бо-
лурул?
Аэропорт баар авто-
бус доктаар чер
кайдал?

Бистин самолёдувус
кажан ужарыл?

Орукка самолёт каш
шак ужарыл?

Бо чүү деп хоорай
боор?

Энд бууцгаяа.
Энд сууж болно уу?
жолооч
нисэх онгоцны буу-
дал

Нисэх онгоцны буу-
далд юугаар хүрэх
вэ?

Нисэх онгоцны буу-
далд очох автобус-
ны тогтох газар хаа
(на) байна?

Манай онгоц хэзээ
(хэдэн цагт) нисэх
вэ?

Замд онгоц хэдэн
цаг нисэх вэ?

Энэ ямар хот вэ?

Здесь выходим.
Это место свободно?
шофер
аэропорт

Как доехать до аэ-
ропорта?

Где остановка авто-
буса, идущего в аэ-
ропорт?

Когда отправляется
наш самолет?

Сколько времени са-
молет пробудет в
пути?

Это какой город?

ужудукчу
Силерниң олудуңар
бо-дур.
вертолёт

ХАРЫЛЗАА

Харылзаа белдирн
кайда ирги?

почта
почтачы
телеграмма
телефон
чагаа
Телефон-биле чу-
гаалажыр.

Москва-биле чугаа-
лажыр.

Улан-Батор-биле чу-
гаалажыр.

нисэгч
Таны суудал энэ
байна.
нистэг тэрэг

ХОЛБОО

Холбооны газар
хаа(на) байна?

шуудан
шуудан зөөгч
цахилгаан
утас
захидал
Утсаар ярилцах.

Москватай ярилцах.

Улаанбаатартай
ярилцах.

пилот
Вот ваше место.
вертолет

СВЯЗЬ

Где находится
почтамт?

почта
почтальон
телеграмма
телефон
письмо
Переговорить по те-
лефону.

Переговорить с
Москвой.

Переговорить с
Улан-Батором.

Телефон-биле харьцажыр. Моолдун телеграф агентилели	Утсаар харьцах. Монголын Цахилгаан мэдээ (Монцамэ) Цахилгаан явуулах.
Телеграмма чорудар. Моон телефон-биле чугаалажып болур бе? бажында телефон дугаары ажылдап турар чериниң телефон дугаары	Эндээс утсаар ярилцаж болох уу? байшингийн утасны дугаар ажлийн утасны дугаар
Мында «Правда» («Үнэн») солунну садып турар бе? Чагаа хавы бар бе?	Энд «Правда» («Үнэн») сониньг худалдан уу? Захидалын дугтуй бий юу?

Связаться по телефону.
Телеграфное агентство Монголии

Послать телеграмму.
Отсюда можно переговорить по телефону?
номер домашнего телефона
номер служебного телефона

Здесь можно купить газету «Правда» («Үнэн»)?
Есть ли в продаже конверты?

почта машиназы
Почта-биле чагаа чорудар.
радиодамчыдылга
телевизор

Радиога чүве чугаалаар.
Телевидениеге чүве чугаалаар.
Телестудияга ойнаар.
микрофон

АГААРНЫҢ БАЙДАЛЫ

бойдус
Агаарның байдалы бөгүн (даарта) кандыг болурул?

шуудангийн тэргэ
Шуудангаар захидал явуулах.
радио нэвтрүүлэг
телевизор, зурагт радио
Радиоогоор үг хэлэх.
Зурагт радиоогоор үг хэлэх.
Зурагт радион газарт тоглох.
дуу тодотгогч

ЦАГ УУР

байгаль
Цаг уурын байдал өнөөдөр (маргааш) ямар болох бол?

почтовая машина
Отправлять письма почтой.
радиопередача
телевизор

Выступать по радио.
Выступать по телевидению.
Выступать с концертом на телестудии.
микрофон

ПОГОДА

природа
Каков прогноз погоды на сегодня (на завтра?)

Температура ка-
жыл?

Бөгүн агаарның
байдалы кандыгыл?
Бөгүн чылыг (соок,
изиг, сериин)-дир.

Хар (чаъс) чаап
тур.

Күштүг хат хадып
тур.

Дүүн магалыг агаар
болду.

Бөгүн чээрби градус
чылыг-дыр.

булут
диңмирээшкин

долу
доңат

Аль зэрэг дулаарах
бол?

Өнөөдөр цаг уур
ямар болох вэ?

Өнөөдөр дулаахан
(хүйтэн, халуун, сэ-
рүүн) байна.

Цас (бороо) орж
байна.

Сүрхий сальхилж
байна.

Өцөгдөр сайган
өдөр болсон.

Өнөөдөр хорин гра-
дус дулаан байна.

үүл
тэнгэрийн (аянгийн)
дуу

мөндөр
хавсрага

Какая температура?

Какая сегодня пого-
да?

Сегодня тепло (хо-
лодно, жарко, про-
хладно).

Идет снег (дождь).

Дует сильный ветер.

Вчера была прек-
расная погода.

Сегодня двадцать
градусов тепла.

туча
гром

град
заморозки

казыргы
кызаннаашкын
өл хар
туман
хат
чаңнык дүжер
чаңнык чайладыр
херексел
челээш
шуурган

САН

Каш?
Каш дугаар?
0 ноль, тик
1 бир (чаңгыс)
бирги (бир ду-
гаар)
2 ийи

салхи
цахилгаан аянга
цасан шамраг
манан, будан
салхи
аянга ниргэх
аянгийн хориул

солонго (н)
шуурга

ТОО

Хэд вэ?
Хэд дүгээр?
тэг
нэг (ганц)
нэгдүгээр
хоер

вихрь
молния
мокрый снег
туман
ветер
удар молнии
громоотвод

радуга
буря

СЧЕТ

Сколько?
Который по счету?
ноль
один (единица)
первый
два

ийиги (ийи дугаар)	хоердугаар	второй
3 үш үшкү (үш дугаар)	гурав, гурва(н) гуравдугаар	три третий
4 дөрт дөрткү (дөрт дугаар)	дөрөв, дөрвө(н) дөрөвдүгээр	четыре четвертый
5 беш бешки (беш дугаар)	тав(ан) тавдугаар	пять пятый
6 алды алдыгы (алды дугаар)	зурга(н) зургадугаар	шесть шестой
7 чеди чедиги (чеди дугаар)	долоо(н) долдугаар	семь седьмой
8 сес сески (сес дугаар)	найм(ан) наймдугаар	восемь восьмой

9 тос тоску (тос дугаар)	ес(өн) есдүгээр	девять девятый
10 он онгу (он дугаар)	арав, арв(ан) аравдугаар	десять десятый
11 он бир он бир дугаар	арван нэг арван нэгдүгээр	одиннадцать одиннадцатый
19 он тос он тос дугаар	арван ес арван есдүгээр	девятнадцать девятнадцатый
20 чээрби чээрби дугаар	хорь(ин) хорь дугаар	двадцать двадцатый
21 чээрби бир	хорин нэг	двадцать первый
30 үжен үжен дугаар	гуч(ин) гучдугаар	тридцать тридцатый
40 дөртөн дөртөн дугаар	дөч(ин) дөчдүгээр	сорок сороковой
50 бежен бежен дугаар	тавь(ин) тавьдугаар	пятьдесят пятидесятый
60 алдан алдан дугаар	жар(ан) жардугаар	шестьдесят шестидесятый

70 чеден	дал (ан)
cheden дугаар	далдугаар
80 сезен	ная (н)
сезен дугаар	наядугаар
90 тозан	ир (эн)
тозан дугаар	ирдүгээр
100 чүс	зуу (н)
чүс дугаар	зуудугаар
101 чүс бир	зуун нэг
чүс бир дугаар	зуун нэгдүгээр
130 чүс үжен	зуун гуч
чүс үжен дугаар	зуун гучдугаар
190 чүс тозан	зуун ир
чүс тозан дугаар	зуун ирдүгээр
200 ийи чүс	хоер зуу
ийи чүс дугаар	хоер зуудугаар
286 ийи чүс сезен	хоёр зуун наян
алды	зургаа

семьдесят
семидесятый
восемьдесят
восемьдесятый
девяносто
девяностый
сто
сотый
сто один
сто первый
сто тридцать
сто тридцатый

сто девяносто
сто девяностый

двести
двухсотый
двести восемьдесят
шесть

300 үш чүс
400 дөрт чүс
500 беш чүс
600 алды чүс
700 чеди чүс
800 сес чүс
900 тос чүс
1000 муң
1926 бир муң тос
чүс чээрби алды

он муң
чүс муң
сая, миллион
миллиард
үүрмек саннар
бүдүн сан
1/2 чартык, ийиниң
бир кезээ
2/3, үштүң ийи кезээ

гурван зуу
дөрвөн зуу
таван зуу
зургаан зуу
долоон зуу
найман зуу
ёсөн зуу
мянга (н)
нэг мянга ёсөн зуун
хорин зургаа

түмэн
зуун мянга
сая
тэрбум
бутархай тоо
бүтэн тоо
хагас, хоерын нэг
гуравны хоер

триста
четыреста
пятьсот
шестьсот
семьсот
восемьсот
девятьсот
тысяча
Одна тысяча девять-
сот двадцать шесть

десять тысяч
сто тысяч
миллион
миллиард
дробь
целое число
половина, одна
вторая
две трети

0,5 тик бүдүн беш
ончук
1,25 бир бүдүн чээр-
би беш чүсчүк
1% бир хуу
0,5 чартык хуу
1,5 бүдүн чартык хуу
рим саннар

ШЫНАР, ДЕМДЕКТЕР

аар
аарыг
ажыг
ажык
ажыктыг
ажылчын
ажынчак
амданныг
аныяк, чалыы

тэг бүтэн аравны
тав
нэг бүтэн зууны
хорин тав
нэг хувь
хагас хувь
бүтэн хагас хувь
ром тоо

ШИНЖ, ТЭМДЭГ

хүнд
өвчин
гашуун
задгай
ашигтай
хөдөлмөрч
ууртай, ааштай
амтатай, амтат
залуу

ноль целых пять де-
сятых
одна целая двад-
цать пять сотых
один процент
полпроцента
полтора процента
римские цифры

ПРИЗНАКИ, СВОЙСТВА

тяжелый
болезнь
горький, кислый
открытый
полезный
рабочий
сердитый
вкусный
молодой

арыг
аш
багай
бай
баштайгы
бедик
биче
биче сеткилдиг
быжыг
далаштыг
делгем
дидим
дорт
дүрген

дүржок
дыңнангыр
дырышкак
идегелдиг
идепкейлиг

ариун, цэнгэл
өлөн
муу
баян
анхны, түрүүчийн
өндөр
бага, жижиг
даруу, томоотой
бэх
бачим
уудам
зоригт
шулуун
түргэн, хурдан, бу-
шуу
дүрсгүй, томоогуй
дуулгартай
атираа
итгэлтэй
идэвхтэй

чистый
голодный
плохой
богатый
первый
высокий
маленький
скромный
крепкий
спешный
широкий
смелый
прямой
быстрый, быстро
нахальный, грубый
послушный
морщинистый
надежный
активный

изиг
ирик
каас
кадыр
кашпагай
каржы
кем чок
кем-буруулуг

коргунчуг
кортук
күчүлүг
күштүг
кызымак
кылын
кырган
кыска
мурнакчы
муңгаргай
муңгаш

халуун
өмх
гоё, гоо
эгц, эрс
шаламгай, гавшгай
хажир, хазгай
гэмгүй
гэмт

аймшигт, аймаар
аймхай, зүрхгүй
хүчирхэг, их хүчтэй
хүчтэй, чадалтай
зүтгэлтэй
зузаан
хөгшин, настай
богино
тэргүүн
гунигт
битүү

горячий, жаркий
гнилой
нарядный
крутой
ловкий
жестокий
безвредный
преступный, винов-
ный
страшный
трусливый
мощный
сильный
старательный
толстый
старый
короткий
передовой
печальный
закрытый

нарын
оожум

орай
ортумак
орулгалыг

өл
өңнүг
өске
өг
семис
солун
соок
суук
тааржыр
таарышпас
таныш
таныш эвес
таптыг

бэрх, төвөгтэй
аажим, алгуур,
удаан
орой
дунд
ашигтай, орлоготай

нойтон
өнгөтэй
өөр
гэр
тарган
сонин
хүйтэн
шингэн
таарах
таарахгүй
танил
танихгүй
таатай

сложный
медленный, тихий

поздний
средний
прибыльный, доход-
ный
мокрый
цветной
другой
юрта
жирный
интересный
холодный
жидкий
подходящий
неподходящий
знакомый
незнакомый,
приятный

тенек
тенек аарыг
тодуг
томаанныг
төгерик

угаанныг
узун
улуг
уттуучал
уттундурбас
үлегерлиг
үнелиг, өртектиг
хааглыг
халдавырлыг
ханы, терең
харам
хеймер

херектиг

тэнэг
тэнэг өвчин
цатгалан
томоотой
дүгрэг, дугуй, цага-
риг, төгрөг
ухаантай
урт
их, том
мартамгай
марташгүй
үлгэртэй
үнэтэй, өртөгтэй
хаалттай, нууц
халдвартай
гүн, гүнзгүй
харам
отгон

хэрэгтэй

озорной, дурной
сумасшедший
сытый
смирный
круглый

умный
длинный
большой, великий
забывчивый
незабываемый
примерный
ценный
закрытый
заразный
глубокий
скупой
самый младший (о
детях)
нужный

хирлиг
хоранныг
хоралыг
хоюг
хөглүг
хөй
чаа
чаагай
чавыс

чаглыг
чажыт
чазык
чараш
чараш эвес
чассыг
чидиг
чиик
чинге
чоон

хиртэй
хорт
хортой, хөнөөлтэй
зөөлөн
наргиач
олон
шинэ
сайхан
нам, намхан, навт-
гар
өөхтэй
нууц
задгай
хөөрхөн
муухай, хөөрхөн биш
нялхамсаг, энхрий
хурц
хөнгөн
нарийн
бүдүүн

грязный
ядовитый
вредный, опасный
мягкий
веселый
много
новый
обильный, приятный
низкий

сальный, жирный
секретный
общительный
красивый
некрасивый
ласковый
острый
легкий
тонкий (трос)
толстый (бревно)

чоок
чуга
чугула
чыдыг
чылыг
чимчак
чырык

шагдагы
шилндек

шимээнниг
шүшпөц
шыдамык
шык
шынчы
ырак
ыргак
эвээш

ойр, ойрхон
нимгэн
чухал
өмхий
дулаан
зөөлөн
саруул, гэгээн, гэрэл-
тэй
эртний, урдын
сонгомол, шалгар-
сан
чимээтэй
бохио
чадмаг, чадалтай
чийг (тэй), нойтон
үнэнч
хол
тахир, муруй
цөөн (цөөхөн)

ближний
тонкий (лед)
важный
вонючий, тухлый
теплый
мягкий
светлый, свет

прежний, давний
отборный, наилуч-
ший
шумный
неуклюжий
выносливый, стойкий
влажный
верный, честный
далекий
кривой
немного (мало)

эптиг

эки
элбек
эрги, хоочун
эргим
эргенги
яды
янзы-бүрү

ӨН, ЧҮЗҮН
Кандыг өннүг?
ак
ак-көк
ала-шокар
кара
кара-көк
көк
көксүмээр
куу

бахим, эвтэйхэн

сайн
элвэг
хуучин
эрхэм
өглөөний
ядуу
янз бүрийн

ӨНГӨ, ЗҮС
Ямар өнгөтэй?
цагаан
цэнхэр
алаг цоохор
хар
хар хөх
хөх
хөхөвтөр
хувхай

портативный, удоб-
ный
хороший
обильный
старый (не новый)
дорогой, уважаемый
утренний
бедный
разный, всякий

ЦВЕТА, МАСТЬ
Какого цвета?
белый
голубой
полосатый
черный
темно-синий
синий
синеватый
бледный
побелевший

кызыл
кызыл-сарыг
кызыл-хүрөң
ногаан
өкпе өң
сарыг
сарыгзымаар
хүрөң
чидиг кызыл
шокар
Кандыг чүзүннүг?
ала
бора
доруг
кара
кыр
ой
өле
сарыг
шавыдар

улаан
улбар шар
хүрэн (гүн) улаан
ногоон
хар улаан
шар
шаравтар
хүрэн
ал улаан
цоохор
Ямар зүстэй?
алаг
бор, саарал
хээр
хар
буурал
саарал
борлог
шарга
цавьдар

красный
оранжевый
бордовый
зеленый
малиновый
желтый
желтоватый
коричневый
ярко-красный, алый
пестрый
Какой масти?
пегий
серый
гнедой
карий
каурка
буланый
сивый
соловый
игрневый

шилги
хоор

ЫЯШ

алоэ
артыш
дуб ыяш
дыт
кипарис
липа
пальма
пөш
сандан ыяш
терек
хаак, тал
хады
хадың
хараган
чодураа

зээрд
хонгор

МОД(ОН)

агар
арц
царс(ан)
хар мод
агар
нямба мод
дал мод
хуш
зандан мод
улиангар
бургас
нарс
хус
харгана
монос

рыжий
саврасый

ДЕРЕВО

алоэ
можжевельник
дуб
лиственница
кипарис
липа
пальма
кедр
сандаловое дерево
тополь
тальник, ивняк
сосна
береза
караганник
черемуха

чойган
шарлан
шиви

КАТ

инек-караа
калина
кара-кат
киш-кулаа
көк-кат
кызыл-кат
кызырак-кат, кызы-
рак караа
малина
тоорук
честек-кат
чодураа
чыжыргана
ыт-кады

жодоо
улиас (ан)
гачуур

ЖИМС

үхрийн нүд
морин улаагана
нүр (хар нэрс)
алирс
хөх нэрс
улаалзгана
морин хад

бөөрөлзөгөнө
самар
гүзээлзгэнэ
мойл
чацаргана
нохойн хушуу

пихта
осина
ель

ЯГОДЫ

черная смородина
калина
черника
брусника
голубика
красная смородина
крыжовник

малина
орех
земляника
черемуха
облепиха
шиповник

АЖЫГЛАТТЫНГЫР СӨСТЕР

мен (бис)
сен (силер)
ол (олар)
мээң (бистиң)
сээң (силерниң)
ооң (оларның)
ийе (чок)
Утпайн көрүңер.

Сагыжымга кирбейн
тур.
Уткан-дыр мен.
Эки-дир.
Багай-дыр.
Херек.
Херек чок.

ИХ ХЭРЭГЛЭГДЭХ ҮГС

би (бид)
чи (та)
тэр (тэд)
миний (манай)
чиний (танай)
тэрний (тэдний)
тийм ээ (үгүй)
Та битгий мартаа-
рай.
Санаанд орохгүй
байна.
Би мартчихжээ.
Сайн байна.
Муу байна.
Хэрэг.
Хэрэггүй.

УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕ- НИЯ

я (мы)
ты (вы)
он, она (они)
мой (наш)
твой (ваш)
его (их)
да (нет)
Не забудьте, пожа-
луйста.
Не помню.
Я забыл(а).
Хорошо.
Плохо.
Нужно.
Не нужно, не надо.

Мен чугаалаксайд-
дыр мен.
болур
болбас (хоржок)
мында (ында)
солагай (оң) тала-
же
дорт (дедир)
кирер (үнер) эжик
бурунгаар (соң-
гаар)
иштинде (даштын-
да)
үстүндө (адаанда)
Бар бе?
Бар
орулга
чарылга
каража
идегел

Би яримаар байна
болноо
болохгүй (горигүй)
энд (тэнд)
зүүн (баруун) тийш
эгц (гэдрэг, хойшоо)
орох (гарах) үүд
урагшаа (хойшоо)
дотор нь (гадна нь)
дээр нь (дор нь)
Бий юу?
Бий, байдаг
орлого
зарлага
гарз(ан)
горь

Я хочу сказать.
можно
нельзя (не надо)
здесь (там)
налево (направо)
прямо (обратно)
вход (выход)
вперед (назад)
внутри (снаружи)
наверху (внизу)
Есть ли, имеется ли?
Есть, имеется
доход
расход
ущерб
надежда

бүзүрел чок
көдээ суур
Төрээн чурт
соңгу чүк
мурнуу чүк
барыын чүк
чөөн чүк
чаа чылдың ёлказы
баштак, баштакта-
ныышкын
Баштактанып тур
боор силер.
Баштакандым.
Бо мээнии.
Ол силернии.
Донуп (изиргенип)
олур мен.
Көрөм.
Көрүнер.

горьдлогогүй
тосгон
Эх орон
умар (хойт) зүг
өмнө (урд) зүг
өрнө (баруун) зүг
дорно (зүүн) зүг
сүлд модны наадам
шог, тоглоом
Та тоглоом хийж
байгаа биз.
Би тоглоом хийлээ.
Энэ миний.
Тэр таны хь.
Би даарч (халуу-
цаж) сууна.
Үзээч, хараач
Үзээрэй, хараарай

ненадежный
село, деревня
Родина
север
юг
запад
восток
новогодняя елка
шутка
Вы, наверное, шути-
те.
Я пошутил(а).
Это мое.
То — ваше.
Мне холодно (жар-
ко).
Смотри, гляди.
Смотрите, глядите.

Көзүлбес, бейн-дир.	көзүл-	Үзэгдэхгүй, хараг- дахгүй байна	Не видно.
Дыңналбас, налбайн-дыр.	дың-	Дуулдахгүй байна.	Не слышно.
Ынак-тыр мен.		Би дурлаж(янаг- лаж) байна.	Я люблю.
ынакшыл Адыр.		янаглал, дурлал Байз.	любовь Минутку.
Ам болзун.		Одоо болж.	Достаточно, хватит.
Амдызында зун.	бол-	Одоохондоо болог.	Пока хватит.
Ам чоруулунар. Силерни үдеп каайн.		Одоо явцгаая. Таныг би үдэж гар- гая.	Теперь пойдёмте. Я вас провожу.